

CAP Mag

Le journal des Lusodépendants

281°

Oct. 2018

Cap-Magellan

@capmagellan

DSE Cap Magellan

cap_magellan

Retrouvez-nous sur
www.capmagellan.com



Mais uma Noite de Gala da Câmara de Paris

Queima de Fitas
Tradição portuguesa em França

Gris, vide, cris
Rui Chafes & Alberto Giacometti



5 bonnes raisons de vous installer au Portugal



Révissez les expressions portugaises incontournables

BOM DIA

Démarrez la journée avec un « Bonjour » et un sourire

BICA

Le petit surnom du café qui se boit toute la journée

PASTEL DE NATA

Ne se traduit pas, il se goûte avec de la cannelle ou du sucre glace

DAR UM MERGULHO

Piquez une tête dans les eaux claires du Portugal et sortez la tête haute

FRANCESINHA

Ce n'est pas une petite française mais un « croque Madame » à la portugaise

FINO

Se dit au Nord pour commander une bière, mais si vous êtes au Sud, demandez une « Imperial »

SUECA

Demandez au doyen du village, il vous expliquera comment jouer aux cartes

FADO

Inscrit au patrimoine culturel, il s'écoute et se vit

SAUDADE

L'émotion que vous ressentirez en partant et vous fera revenir

Bénéficiez de nos **conseils** et de notre **expertise**.

Contactez-nous : + 33 (0)1 42 21 10 10

Mardi, Mercredi et Vendredi : 9h/18h Jeudi : 10h/18h Samedi : 9h/16h25

Mentionnez le code
BCPMAGELLAN



Banque BCP

www.banquebcp.fr



BANQUE BCP SAS à Directoire et Conseil de Surveillance, au capital de 141 710 595 euros. Siège social 16, rue Hérol - 75001 PARIS - N° 433 961 174 RCS PARIS - Société de Courtage d'Assurances Garantie Financière et Assurance Responsabilité Civile Professionnelle conformes au Code des Assurances - N° identification TVA FR 71 433 961 174. Intermédiaire d'assurance, immatriculé à l'Orias sous le N° 07 002 041 site web ORIAS : www.orias.fr. Autorité de Contrôle Prudentiel et de Résolution (ACPR), 61, rue Taitbout 75436 Paris Cedex 09 - site web ACPR : www.acpr.banque-france.fr/ Carte professionnelle de Transactions sur immeubles et fonds de commerce N° CPI 7501 2017 000 021 774.

Sommaire



06

Actualité

Brésil:
un incendie culturel



08

Économie

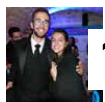
Multibancos registaram
novo pico histórico em Agosto



10

Dossier

Mais uma Noite de Gala
da Câmara de Paris



12

Événement

Queima de Fitas em Paris
Tradição portuguesa em França

ROTEIRO

- Théâtre**
15 Terra Franca é exibido
nas salas francesas
- Musique**
16 Rodrigo Leão
en concert
- Littérature**
18 Aux origines de l'univers
version portugaise
- Exposition**
19 Gris, vide, cris
Rui Chafes & Alberto Giacometti
- Association**
20 La CCPF : Seul on va plus
vite, ensemble on va plus loin

- Sport**
22 Le Mondial de l'Auto
va ouvrir ses portes
- Europe**
23 Desta vez eu voto!
Campanha de informação
- Gastronomie**
24 A la découverte
du « Pudim Molotof »
- Vous et vos parents**
25 Rosa Mota « Correr para a
Misericórdia de Paris »
- TV / Radio / Web**
26 Radio Résonance lance
« Rencontres Lusophones »

Sport
João Sousa reentra
no top-50 do ranking mundial



Voyage
Aveiro a pequena
vенеza portuguesa!



NOS PARENTS ONT EU RAISON...

Amanhã ficaremos ricos

Cette année, en vacances, j'ai eu l'occasion de parler avec beaucoup de nos parents, cette première génération qui profite de la retraite, installée au Portugal. Une partie de cette conversation a été très agréable. Une autre partie de cette même conversation a été, à chaque fois, très difficile. Ces échanges démontrent combien il y a un sentiment d'inachèvement lorsqu'ils parlent de leur expérience de l'immigration. Plus que de longs discours, je voulais, en ce mois de Gala, qui tous les ans rends hommage à la communauté franco-portugaise de Paris et pas seulement, nous inviter à réfléchir et à répondre à une question apparemment facile: comment peut-on mesurer concrètement l'évolution de la communauté franco-portugaise en France ?

Toutes les expériences n'ont pas été bonnes, faciles et même acceptables. Malgré l'amélioration des conditions de vie et au fréquent succès de cette émigration, beaucoup se demandent quand même si tout cela en valait la peine. Et pourquoi ? Parce qu'ils arrivent à la conclusion que si individuellement beaucoup ont pu réussir, collectivement, il y a d'énormes lacunes dans la reconnaissance des efforts et, aussi, la faiblesse du nombre de personnes, y compris beaucoup de leurs propres enfants et petits-enfants, qui parlent la langue portugaise...

À l'heure d'un bilan que chacun finit par faire, ils se disent que leur sacrifice aurait pu être plus profitable y compris à ce pays qui les a vu partir. C'est un fait, les Prix qui seront remis au meilleur élève, étudiant, jeune entrepreneur, projet associatif ou citoyen, sont autant de baromètres de l'évolution de notre communauté. Qu'ils puissent se multiplier dans beaucoup plus de villes de France, pour reconnaître cette richesse et cette double-culture, serait nous rassurer sur l'avenir.

A ver, veremos.

Hermano Sanches Ruivo

MAIS ENCORE : **04 Tribune** : Cila e Caribde **05 Lecteurs** : Réagissez ! **09 Barômetro** : Portugal e Angola olham para o futuro **14 Citoyenneté** : En avant pour les élections européennes ! **28 Langue portugaise** : Concours scolaire : « Le Portugal et la Grande Guerre » **30 Pousada de Juventude** : Melgaço **32 Nuits Lusophones** : Cantora Maria Rita apresenta-se em Paris **36 Stages et emplois** **38 C(l)ap de fin**

#CrônicasdoLiceu

Cila e Caribde

A mitologia grega é um testemunho da representação do mundo antigo através de um vasto conjunto de textos e de representações. Neste âmbito, e com a noção sempre presente de que a História se move continuamente para lá dos limiares dos tempos, abordamos, hoje, uma lenda muito atual, a de “Cila e Caribde”.

Cila e Caribde eram dois monstros invencíveis que guardavam um acanhado braço de mar, hoje identificado como o Estreito de Messina que separa a Sicília da Península Itálica. Numa das margens, encontrava-se Cila, ninfa transformada pela feiticeira Circe numa criatura aterradora de doze pés e seis cabeças. Na sua cintura, presas ao corpo, ladravam cabeças de cães.

Aguardando no fundo de uma caverna, no alto de um promontório, Cila devorava todos aqueles que arrisquessem aproximar-se da costa. Na outra margem, à distância de um tiro de arqueiro, encontrava-se Caribde, filha do mar, Posídon, e da terra, Gaia. Três vezes ao



Caribde. ©Giovanni Angelo Montorsoli - 1557

Ficou para a posteridade uma expressão: «entre Cila e Caribde» ou ainda «fugir de Cila para cair em Caribde». Isto é, fugir de um perigo para cair noutro, talvez pior até. É neste ponto que se encontra a construção da Europa, a que fora idealizada pelos seus pensadores. Spaak, de Gasperi, Coudenhove-Kalergi, Denis de Rougemont, Monet e outros mais pensaram uma Europa ciente dos seus particularismos e do seu legado comum.

Um conjunto ambivalente que a torna mais rica, coesa e forte. Uma Europa que não vacile novamente perante os perigos dos extremismos. Depois da Hungria, da Polónia, das últimas eleições presidenciais francesas que

« Ficou para a posteridade uma expressão: “entre Cila e Caribde” ou ainda “fugir de Cila para cair em Caribde”. Isto é, fugir de um perigo para cair noutro, talvez pior até »

dia este medonho turbilhão deglutia as águas marinhas e tudo o que nelas flutuasse. E três vezes ao dia expelia-as novamente.

Entre Cila e Caribde, a navegação tornava-se extremamente difícil e perigosa. Ainda hoje a passagem do estreito, entre os rochedos e as correntes marinhas, é uma manobra que requer toda a perícia dos pilotos. Entre os violentíssimos redemoinhos de Caribde e as arestas afiadas de Cila, a rota apertada não deixa margem para erro.

Eis um exemplo manifesto de como, para os Antigos Gregos, os mitos espelhavam uma realidade. Na verdade, Cila e Caribde personificam os perigos autênticos do mar como se de um manual de pilotagem náutica se tratasse.

A Odisseia de Homero faz referência a estes implacáveis monstros durante a viagem de Ulisses. Chegando à boca da passagem, Ulisses, seguindo os conselhos de Circe, decide enfrentar Cila. A titânica contenda com Cila custa-lhe seis dos seus marinheiros. Assim preferiu arriscar já que enfrentar Caribde significaria o naufrágio do seu navio e o mais que provável fim para todos.

Outros episódios da mitologia grega colocam os seus heróis no trilho destas criaturas. Jasão, em busca do toção de ouro, enfrenta vitoriosamente Cila e Caribde com a ajuda da ninfa Tétis. Inspirando-se largamente de Homero, também o poeta romano Virgílio, na sua epopeia Eneida, leva o seu herói Eneias a defrontar com êxito os perigos do estreito.

colocaram a extrema-direita na segunda volta, a Suécia, bastião do modelo do Estado-Providência, também enfrenta um crescimento muito significativo da extrema-direita.

É tempo de a Europa assumir a sua vocação inicial. É tempo de colocar em segundo plano as visões meramente economicistas. Unidade na diversidade: não é uma simples visão ou retórica. Como a rota do Estreito de Messina, entre Cila e Caribde, é um caminho exíguo e perigoso, mas é o único possível. ■

Miguel Guerra - Professor de História
SIP - Liceu Internacional de Saint-Germain-en-Laye
SIP - Liceu Alexandre Dumas de Saint-Cloud
capmag@capmagellan.org



Johnny

Salut l'équipe, J'espère que vous allez bien.

Je ne sais pas si j'ai déjà eu l'occasion de discuter avec vous par mail, mais j'aurais besoin de votre aide. J'ai eu Anna, la présidente, au téléphone ce matin et elle m'a dit de voir directement avec vous, alors me voilà ;)

Au sein de la communauté portugaise de Notre Dame du Travail de Paris 14, on commence à préparer doucement notre fête de São Martinho qu'on fait le 4 novembre, soit un semaine avant le jour J, pour des raisons logistiques.

Je voudrais savoir si vous avez les coordonnées de groupes portugais pour animer notre après-midi, du type Cantos Alentejanos, Tunas... De plus, si vous avez des idées intéressantes qui puissent nous aider à que cette fête soit une réussite; n'hésitez pas, je suis preneur ;)

D'ores et déjà je vous remercie.

Cher Johnny,

J'espère que tu vas bien.

Raquel Andrade, notre responsable réseau associatif, prendra en charge ta demande.

Nous avons certainement des contacts à te donner, je suis par contre moins sûre concernant le passage d'une Tuna à Paris.

Sache cependant que celle que nous recevons pour le Gala reste sur Paris du 14 au 20/10 et disponible pour des représentations dans les associations (en échange de la prise en charge d'un repas, en général).

A bientôt.

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INTERNET GRATUITE



L'association Cap Magellan propose des formations informatique sous forme de modules. Il en existe trois :

1 - Module Windows et Word :

Découverte rapide des différents éléments d'un ordinateur ; utilisation de base du traitement de texte word...

2 - Module Excel :

Utilization de base du tableur excel...

3 - Module Internet :

Découverte de la navigation sur internet ; utilisation d'une adresse email...

Ces formations se déroulent au sein de l'association Cap Magellan, le Samedi ou en semaine en fonction des disponibilités du formateur. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.

MAIRIE DE PARIS

Samedi 13 octobre
à 18h30 dans les salons
de l'Hôtel de Ville de Paris



© Jorge Simão

SOIRÉE de GALA

À l'occasion de la Célébration
de la Première République du Portugal

Programme de la soirée

SPECTACLES MUSICAUX

Rodrigo Costa Félix

Les Duos du Gala :

João Grande & Rosete Caixinha & Yure Romão
António Manuel Ribeiro & Abel Marta & Sherley Paredes
Boss AC & Lyana accompagnés d'une chorale
d'enfants du Collège-Lycée Montaigne de Paris

HOMMAGES ET ANIMATIONS

José Carlos Malato et Sonia Carneiro
Tuna Universitária de Aveiro
et Région d'Aveiro

David Castello-Lopes, « Depuis quand... »

Philippe Machado, « À l'année prochaine »

Stéphane de Freitas, « À Voix Haute » & « Porter sa Voix »

REMISES DE PRIX

Meilleur Lycéen, Meilleur Étudiant,
Meilleur Jeune Entrepreneur,
Meilleure Initiative Citoyenne,
Meilleur Projet Associatif,
Meilleure Révélation Artistique Musicale

Loterie Expériences Inatel

Soutiens



Organisation



Partenaires Premium



Brésil : un incendie culturel

À Rio de Janeiro, au Brésil, dimanche soir, c'est plusieurs millions de pièces de la collection du musée national qui ont disparu dans un incendie. Le musée national de Rio, un des plus anciens du pays, a vu ses 13.000 mètres carrés ravagés par les flammes.

C'est un désastre culturel pour tout un pays. Fondé par le roi Jean VI à son ouverture en 1818, le Musée National compte parmi les musées les plus prestigieux du Brésil. Cette institution culturelle et scientifique possédait alors une multitude de pièces de valeur venant du Brésil même, mais également du monde entier. Celui-ci abritait environ 20 millions de pièces de valeur inestimable et une bibliothèque de plus de 530'000 ouvrages. Selon la directrice adjointe du Musée, seulement «10%» des collections ont été préservées de cet incendie.

Pendant de longues heures, les flammes ont ravagé le bâtiment avant que les pompiers maîtrisent le feu, sans avoir pu sauver une grande partie du patrimoine culturel et historique qui y était exposé.



qui n'a pas su empêcher ce désastre que l'on pourrait qualifier de « suicide culturel ».

Au lendemain de l'incendie, une journée de colère a abouti lundi à une manifestation colossale dénonçant la négligence des pouvoirs publics. Ainsi, c'est dans le centre de Rio, que plusieurs milliers de personnes, dont beaucoup d'étudiants en art et en histoire,

son budget dans de nombreux domaines de développement, comme ceux de la culture, la recherche et la science. Ainsi, c'est le journal brésilien O Globo qui dénonçait une «tragédie prévisible» : « La dégradation du musée et sa transformation en cendres tirent, de façon stridente, la sonnette d'alarme sur la nécessité de redéfinir les priorités budgétaires ». De plus, le ministre de la Culture Sergio Sa Leitao a déclaré que «la tragédie aurait pu être évitée» et que «les problèmes s'étaient accumulés au fil du temps» financièrement parlant pour l'institution.

Par ailleurs, l'incendie a également suscité de vives réactions de tristesse et d'indignation aux quatre coins du monde : « L'incendie du musée de Rio est une tragédie. C'est une histoire et une mémoire majeures qui partent

« “Aujourd'hui est un jour tragique pour le Brésil. Deux cents ans de travail, de recherche et de connaissance ont été perdus”
a déclaré le président brésilien, Michel Temer »

« Aujourd'hui est un jour tragique pour le Brésil. Deux cents ans de travail, de recherche et de connaissance ont été perdus », a déclaré le président brésilien, Michel Temer, plus tard dans un communiqué de presse. A la tristesse immédiate qui a touché tout le pays, s'est mêlé un sentiment d'indignation à l'encontre du gouvernement

tous vêtus de noir, ont manifesté leur indignation et leur colère contre ce que les dirigeants du musée eux-mêmes ont considéré comme une «tragédie annoncée».

En effet, touché par des dettes publiques indénombrables ainsi que de nombreux scandales de corruption, le pays a dû réduire

en cendres. La France mettra ses experts au service du peuple brésilien pour aider à la reconstruction », a déclaré le président français Emmanuel Macron sur Twitter. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org
Photo : Ricardo Moraes / Reuters

Brève

UN SABORDAGE VOLONTAIRE

Au Portugal, sur l'île excentrée de Madère, un bateau a volontairement été coulé le mardi 4 septembre 2018 pour créer un récif artificiel avec la coque.

L'Afonso Cerqueira, ancienne corvette de la marine portugaise ayant passé la plupart du temps de sa vie au port, a été choisie pour réaliser cette opération. Mesurant plus de 85 mètres de long, celle-ci a été sabordée à l'aide d'explosifs. Quelques minutes plus tard, elle

se retrouvait au fond de la mer. L'objectif était alors de créer un récif dans sa coque, notamment afin de promouvoir le tourisme aquatique (de plongée sous-marine).

Cependant, cette opération a fortement été remise en cause par de nombreuses associations dénonçant les risques de pollution que pourrait engendrer une telle pratique sur le milieu sous-marin. ■

Jean Pisanté
capmag@capmagellan.org

3 OCT — 16 DÉC 2018

Rui
Chafes

Alberto
Giacometti

 FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN
DÉLÉGATION EN FRANCE

Avec le soutien de :

FONDATION-
GIACOMETTI


Partenaires médias :

 Le Journal
des Arts

 BeauxArts
Magazine

 up

Fondation Calouste Gulbenkian –
Délégation en France
39 bd de La Tour Maubourg, 75007 Paris
01 53 85 93 93 · gulbenkian.pt/paris
Métro ligne 8 – La Tour Maubourg

Gris,
Vide,
Cris

Multibancos registaram novo pico histórico em Agosto

Em 2018 o volume de transações processadas através dos vários canais da SIBS (Sociedade Interbancária de Serviços) deverá superar 3,4 mil milhões, um novo registo histórico que a empresa chefiada por Vítor Bento admite voltar a quebrar dentro de cinco anos, quando contabilizar quatro mil milhões de operações.

A SIBS admite fechar 2018 com receitas de 160 milhões de euros, que deverão chegar a 200 milhões daqui a cinco anos.

Durante um encontro com a comunicação social, Madalena Tomé, que está à frente da Comissão Executiva, espera que a SIBS esteja dentro de cinco anos a processar quatro mil milhões de operações, através dos seus múltiplos canais, nomeadamente, a rede Multibanco (responsável por 85% das transações), a rede ATM Expresso [caixas automáticas localizadas em aeroportos, hotéis ou zonas de passagem de turistas], terminais automáticos de venda, portagens (Via Verde) ou home banking e mobile banking.

A mesma gestora referiu que a tendência tem sido de crescimento: em 2018 deverão ser contabilizadas 3,4 mil milhões de operações, mais do que em 2017, quando foram registados nas redes automáticas transações de 3,1 mil milhões. Em Agosto foi apurado um novo pico histórico, com 260 milhões de transações



meira vez, no passado mês de Agosto, a SIBS ultrapassou 21,8 milhões de cartões e 334 mil terminais de pagamento automático.

A gestora adiantou ainda que a expectativa é que a empresa, que gere a rede multibanco e ATM Expresso, chegue a 31 de Dezembro deste ano com receitas de 160 milhões de euros, 8% das quais provenientes dos mercados internacionais onde já desenvolve atividade: Polónia, Angola, Nigéria, Argélia, Malta, Moçambique Bulgária, Timor, França, Luxemburgo.

Para a gestora, a relação que a SIBS estabelece já não depende apenas dos bancos que operam em Portugal [os acionistas e os clientes], mas é feita cada vez mais com outros operadores como as fintechs (empresa financeira da área tecnológica) e não apenas dentro do mercado doméstico.

A estratégia a prosseguir pela SIBS nos próximos anos terá como prioridade quatro eixos centrados na inovação e no mundo digital.

O primeiro é a “dinamização dos pagamentos electrónicos e combate ao cash [uso de notas e moedas]” e a procura de que haja maior “compromisso por parte das instituições públicas com os meios de pagamento digitais” e o combate à informalidade.

O segundo objectivo da SIBS é procurar soluções que atraiam os comerciantes de retalho para o e-commerce que em Portugal representa 4% do total, enquanto na UE já está em sete por cento. O terceiro eixo será a aposta no desenvolvimento de soluções e de

« A SIBS admite fechar 2018 com receitas de 160 milhões de euros, que deverão chegar a 200 milhões daqui a cinco anos »

ções processadas, neste caso, só através das caixas automáticas das redes Multibanco e ATM Expresso e dos terminais de pagamento automático (no retalho). As operações movimentaram, no mês passado, 14 mil milhões de euros.

Valores que rivalizam com os números de Dezembro de 2017, quando já se tinha atingido um máximo de 250 milhões de transações. É na época natalícia que a SIBS habitualmente contabiliza os valores mais elevados. Pela pri-

As receitas deverão subir até 2023 para 200 milhões de euros, com a área internacional a reforçar o seu contributo em torno dos 15% do total.

De acordo com Madalena Tomé existe neste momento em Portugal cerca de um milhão de utilizadores de MB Way [a plataforma de pagamentos por conta instantâneos]. Uma solução lançada há cerca de três anos e que é considerada um marco na aposta da SIBS na era digital.

serviços anti-fraude. Por último, Madalena Tomé mencionou a internacionalização da SIBS como prioridade, destacando que em 2018, a operação em Angola deverá fechar com 500 milhões de transações em cartões, e que a Polónia, é um mercado quatro vezes superior ao doméstico. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt
Foto : DR

Algarve e Madeira sofrem recuo no turismo

O mês de Julho trouxe consigo dados negativos para o sector da hotelaria e do turismo, com uma quebra de 2,1% no número de turistas e de 2,8% nas dormidas face a idêntico período do ano passado, motivada pelo recuo de visitantes estrangeiros (-2,8% em número de hóspedes e -4,5% nas dormidas) A queda foi transversal para as regiões, à exceção do Norte e dos Açores em termos de hóspedes, e do Norte e do Alentejo em termos de número de dormidas (o Norte, com o Porto incluído, teve a melhor performance, com 1,8% e 2%, respectivamente).

O mercado britânico, que é o que tem mais peso para Portugal, recuou de 11,7% em termos de dormidas no mês de Julho e de 8,8% nos primeiros sete meses. Os turistas espanhóis desceram de 5,9% no mês em análise (-1,3% em termos acumulados), os alemães de 1,6% (-2,7%) e os franceses de 5,9% (-0,3%). Por outro



lado, também houve subidas expressivas em mercados tal como o norte-americano, o canadiano e o brasileiro - confirmando a tendência dos últimos meses -, mas que não foram suficientes para compensar a quebra

dos visitantes europeus.

Tanto o Algarve como a Madeira são grandes destinos de férias dos britânicos, cujo mercado está a encolher desde Outubro do ano passado. Entre as razões para esta conjuntura está a concorrência de outros destinos, como a Turquia, Egito e Tunísia, a influência do "Brexit" e a valorização do euro face à libra, assim como perturbações nas ligações aéreas devido a factores como a falência da Air Monarch. ■

Mathieu Rodrigues
capmag@capmagellan.org
Fonte : publico.pt

BARÓMETRO PORTUGAL E ANGOLA OLHAM PARA O FUTURO

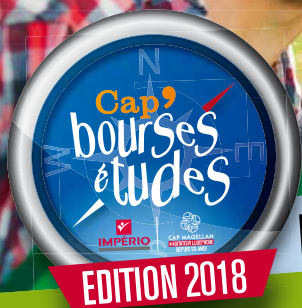


Ultrapassada a tensão nas relações bilaterais, Portugal e Angola assinaram vários acordos essencialmente na cooperação económica sem esquecer as dívidas do Estado angolano às empresas portuguesas.

Com mais de 100.000 Portugueses a viverem em terras angolanas, a boa vivência entre os dois países torna-se ainda mais importante, numa altura em que também são redefinidas as colaborações entre a União Europeia e a África. Esperamos que a promoção mundial do ensino da língua portuguesa também siga.

Sol de Primavera. ■

EDITION 2018



EDITION 2018

BOURSES D'ETUDES

UN PETIT COUP
DE POUCE POUR VALORISER
VOTRE MÉRITE

Postulez pour gagner l'une
des 12 bourses d'études offertes
par IMPERIO, d'une valeur
de 1 600€ chacune !

- ✔ Vous avez obtenu votre Baccalauréat cette année avec mention, ou avez terminé avec succès votre 1^{ère} année de l'Enseignement supérieur ?
- ✔ Vous êtes jeune lusodescendant(e) et/ou vous avez des liens très forts avec la culture lusophone ?
- ✔ Vous êtes déterminé(e) à réussir vos études et un petit coup de pouce financier serait le bienvenu ?

Si vous répondez à ces critères, postulez aux Bourses d'Etudes offertes par IMPERIO.

Pour plus d'informations et pour retirer votre dossier de candidature, rendez-vous sur
www.imperio.fr ou sur www.capmagellan.com

Bourses d'études offertes par

Avec la précieuse collaboration
et organisation de



Postulez avant le 30/10/2018 !

Mais uma Noite de Gala da Câmara de Paris

Oferecida pela Câmara Municipal de Paris e organizada pela associação Cap Magellan, para a comunidade portuguesa residente em França, pela oitava vez consecutiva a “Noite de Gala” está de volta.

COMO TUDO COMEÇOU

Em comemoração ao centenário do aniversário da proclamação da Primeira República Portuguesa, em 2010, os então presidentes da câmara de Paris e Lisboa, Bertrand Delanoë e António Costa, uniram-se para receber a comunidade franco-portuguesa numa noite especial no Hôtel de Ville de Paris, em torno da data simbólica do 5 de outubro. Esforço este que, em 2011, surgiu na primeira edição da “Noite de Gala” que, graças ao seu sucesso, se repete todos os anos. Este ano, a gala está de volta para mostrar a riqueza e cultura de Portugal, tendo a região de Aveiro como foco.

A EDIÇÃO 2018

Tendo como moderadores os apresentadores de televisão, José Carlos Malato e Sónia Carneiro, assim como nos anos anteriores, a Noite de Gala, edição 2018 reunirá personalidades de todos os meios como artistas, políticos, diplomatas, empresários, associações, bem como estudantes lusófonos ou lusófilos, num ambiente prestigiante e glamoroso nos Salões nobres do Hôtel de Ville de Paris. Um evento raro, mediático que juntará um público de 650 pessoas e um número significativo de convidados especiais distinguidos ao longo da noite que ficará certamente gravado nas memórias.

Considerado património imaterial pela Unesco em 2011, o Fado será representado pelo talentoso cantor Rodrigo Costa Félix,

que também será o artista principal da noite, considerado um dos melhores fadistas de Portugal. Ainda nas atrações da noite, contaremos com duetos, as homenagens e as animações, permitirão navegarmos pela riqueza cultural portuguesa e lusófona.

Este imperdível encontro da comunidade portuguesa acontecerá no sábado dia 13 de outubro no Hôtel de Ville de Paris, que juntará um público de 650 pessoas e um número significativo de convidados especiais distinguidos ao longo da noite, cujo o fim é ficar gravado nas memórias.

PROGRAMAÇÃO DESTA NOITE

Espectáculos musicais

Rodrigo Costa Félix

Os duetos da Gala:

- João Grande (Táxi) & Rosete Caixinha & Yure Romão
- António Manuel Ribeiro (UHF) & Abel Marta & Sherley Paredes
- Boss AC & Lyana e Coral de jovens estudantes do Colégio-Liceu Montaigne

Homenagens e animações

- José Carlos Malato e Sonia Carneiro
- Tuna Universitária de Aveiro e Região de Aveiro
- David Castello-Lopes «Depuis quand ça existe le pastel de nata »
- Philippe Machado « À l'année prochaine »

- Stéphane de Freitas « À voix haute » e « Porter sa voix »

Entrega de prémios

- Prémio Cap Magellan - Banque BCP do melhor estudante
- Prémio Cap Magellan - Fundação Calouste Gulbenkian do melhor aluno do ensino secundário
- Prémio Cap Magellan - Caixa Geral de Depósitos do melhor jovem empreendedor
- Prémio Cap Magellan - Les Amis du Plateau da melhor iniciativa de cidadania
- Prémio Cap Magellan - Macif - Simão Carvalho do melhor projecto associativo
- Prémio Cap Magellan - Mikado - Trace Toca da melhor revelação artística musical

Sem esquecer o Cocktail com sabores da região de Aveiro e um sorteio de Experiências Inatel pelo público.

Parceiros Premium:

Banque BCP, Câmara Municipal de Lisboa, Comunidade Intermunicipal Região de Aveiro, Macif, Fundação Inatel, Fondation Calouste Gulbenkian – Délégation en France, Les Amis du Plateau, Compal, Delta, Super Bock, Água das Pedras, Mikado, TAP Air Portugal, Les Dauphins, Instituto Português da Juventude e do Desporto, SEJD, juventude.gov.pt, DGACCP – MNE, RTP, Trace Toca, Coordination des Collectivités Portugaises de France, Tuna Universitária de Aveiro. ■

Vasco Suamo - capmag@capmagellan.org

Crédit photo : Rose Nunes

A cerimónia de Gala:

Programação detalhada

Momentos musicais, intercalados com a entrega de prémios. Diversidade de animações, variedade de estilos e muito humor para alegrar esta Noite. Vários artistas, das mais diferentes manifestações culturais brindarão o público com as suas apresentações. Uma breve apresentação dos artistas presentes.

ARTISTA PRINCIPAL

Rodrigo Costa Félix



Um dos precursores da nova geração do Fado e um dos herdeiros da tradição masculina do fado de Lisboa. Cantor profissional de Fado desde os 17 anos, a sua carreira levou-o a atuar tanto em casas de fado como em concertos em Portugal e no estrangeiro. Rodrigo participou em programas de TV, documentários e variados eventos de Fado. Um artista excepcional a descobrir no dia 13 de outubro na Noite de Gala no Hotel de Ville!

OS DUETOS DA GALA

João Grande (Banda Taxi)



Vocalista da banda rock portuguesa "Taxi". Fundada em 1979, na cidade do Porto, a banda foi descoberta por um dos elementos da editora Polygram, durante um concerto no Colégio Alemão do Porto, e convidada para gravar o primeiro álbum em 1981. Avizinha-se uma viagem musical até ao rock português dos anos 80.

António Manuel Ribeiro (Banda UHF)



António Ribeiro é um músico, cantor, poeta e líder da banda portuguesa de rock UHF. Tendo inclinação para música desde muito cedo, em 76, António convidou alguns amigos a formar a banda Purple Legion, que fazia simplesmente versões de canções. Em 77 com as primeiras composições, rubricaram o grupo como UHF.

Boss AC



Nascido em 1975 em Cabo Verde, Ângelo César do Rosário, nome artístico Boss AC, é um cantor rap, considerado um dos pioneiros no mercado do hip hop em Portugal. Em abril 2018 o artista edita o EP "Patrão", que é o primeiro registo disco-

gráfico do rapper desde o álbum "AC para os amigos", de 2012.

Rosete Caixinha



Cantora e compositora que, desde muito cedo se apaixonou pela música. Participação no programa de talentos da RTP, "Operação Triunfo", Rosete tem em seu curriculum musical, além da gravação dos seus discos, a participação no CD da Banda Alhada e em Festivais de Música.

Yure Romão



Natural do Brasil e residente na capital francesa desde o ano de 2014, Yure Romão é um artista, músico, compositor e comediante. Com um estilo mais voltado para Música Popular Brasileira (MPB) atualmente, Yure possui um single com cinco faixas musicais.

Abel Marta



Jovem de 28 anos, a sua maior aparição em França foi quando participou no programa The Voice França, em março do corrente ano. Em 2018 Abel Marta lança um primeiro single « Je te veux pour moi Meu Amor » em colaboração com a produtora independente GoMusic.

Sherley Paredes



Sherley Paredes é uma jovem luso-descendente, que ficou conhecida no programa de televisão The Voice França, na edição de 2018. Esta impressionante jovem de 19 anos interpreta cada canção com uma grande intensidade e emoção e possui um futuro promissor no mundo da música.

Lyana

Juliana Campos, conhecida como «Lyana» cresceu numa família apaixonada pela



música e começou a cantar muito jovem. Apaixonada pelo seu país de origem, Portugal, Lyana lança em junho 2018 um single intitulado «Tu me donnes».

Esta jovem promissora pretende dedicar-se ao universo musical lusófono e tem trabalhado ativamente num novo álbum, a descobrir brevemente.

David Castello-Lopes



Luso-Francês, licenciado e mestre em Jornalismo, David Castello-Lopes é o protagonista principal de "Depuis quand ça existe" - Todas as semanas,

David Castello-Lopes apresenta no Canal+ as conclusões das suas investigações sobre desde quando existem as coisas da vida?

Philippe Machado



Jovem lusodescendente que realizou um projeto cinematográfico relacionado com a lusofonia e a comunidade portuguesa e lusófona. O teaser do seu

projeto 'Até para o ano', realizado graças a uma ativa campanha de crowdfunding e apoio do CROUS e do FSDIE, será apresentado na Gala deste ano.

Stéphane de Freitas



Artista franco-português, diretor e empreendedor social, Stéphane é o criador dos programas de falar em público "Eloquentia" e da rede social de entre-

ajuda "Indigo". Realizador do documentário "À voix haute" e autor do livro «Porter sa voix», que visa a desenvolver a autoconfiança através da fala.

Encontro marcado dia 13 de Outubro! ■

Vasco Suamo
capmag@capmagellan.org

Queima de Fitas em Paris

Tradição portuguesa em França

Em Portugal, tradicionalmente, o ciclo universitário é marcado por dois grandes momentos. Logo no primeiro ano da faculdade, como forma de felicitações de boas vindas, os caloiros participam da então famosa e esperada “Praxe”. No final da licenciatura, a “Queima das Fitas” toma conta da emoção dos estudantes que encerram o primeiro ciclo académico.



Em França, a associação Cap Magellan, pelo quinto ano consecutivo mantém viva a tradicional e festiva cerimónia de “Queima das Fitas” para os estudantes portugueses e lusófilos em torno da graduação no final dos estudos.

Origem

Segundo os historiadores, no início do século XX, os estudantes do quarto ano jurídico da Universidade de Coimbra – Uma das universidades mais antigas da Europa – introduzem as fitas na pasta para indicarem a condição de pré-finalistas,

áreas do saber queimam as fitas para simbolizar o encerramento do primeiro ciclo de estudo. Além disso, faz parte de um dos maiores eventos estudantis da Europa. Muitos concertos e outras apresentações artísticas ou desportivas que animam a cidade de Coimbra, durante este período, incluindo “Serenata Monumental”, uma mostra da noite de fado que tem lugar nos degraus da “Sé de Coimbra” com a participação de milhares de estudantes locais e os turistas. Ainda nas atrações tem o “Cortejo”, um desfile em que os estudantes marcham/dançam pelas ruas da cidade com as fitas nas

vezes guitarras), seguem outros eventos musicais. Assim, à semelhança do que é feito em Portugal, a Cap Magellan organiza a sua própria Queima das Fitas desde 2013, mas durante o mês de outubro, para felicitar os jovens licenciados da comunidade de língua portuguesa em Paris.

O objetivo aqui é também felicitar todos os formados lusófilos e de expressão portuguesa com uma cerimónia simbólica, tradicional e festiva na presença da sua família e fazer deste evento um rito de passagem, esta graduação marcando o fim dum ciclo e

« Atualmente, esta tradição espalhou-se por todas as universidades portuguesas e tornou-se hoje um verdadeiro festival musical »

passando depois a queimá-las como um ato simbólico para marcar o final do curso. Posteriormente, foram surgindo outras celebrações, como o Enterro do Grau em 1905 e as Récitas de louvor aos professores, que vão ajudando a moldar as festas que anos depois adotaram o coloquial nome de Queima das Fitas.

Na Universidade de Coimbra, assim como foi no século passado, atualmente, o festival começa a partir da primeira sexta-feira do mês de Maio com a duração de uma semana, onde os alunos finalistas das mais diversas

mãos, enquanto outros carregam bonecos caricatos que muitas das vezes simbolizam um dos professores do curso. Um outro grupo prefere celebrar “nova liberdade” usando cartolas e bengalas.

Atualmente, esta tradição espalhou-se por todas as universidades portuguesas e tornou-se hoje um verdadeiro festival musical. Juntamente com as “tunas académicas” (conjuntos tradicionais de estudantes que cantam canções tradicionais da vida académica portuguesa acompanhados por instrumentos musicais, na maioria das

o começo de outra vida. E para abrilhantar a edição 2018 da “Queima das Fitas” em França está confirmada a presença do DJ Epa e da Tuna Universitária de Aveiro. ■

Sábado, 20 de outubro, pelas 19 horas no Bar l'Écurie, 58, rue de la Montagne Sainte-Geneviève, 75005 Paris

Programa: concertos, DJ, Tuna Universitária de Aveiro, sorteios, bebidas gratuitas com inscrição prévia em capmagellan.com

Vasco Suamo
capmag@capmagellan.org

VISITE AS UNIDADES HOTELEIRAS DA FUNDAÇÃO INATEL



QUE AS FOLHAS DO OUTONO DESENHEM NOVOS CAMINHOS.

Consulte as nossas promoções no website.



VIAGENS NACIONAIS

NATAL NA PÉROLA DO ATLÂNTICO

22 A 26 DEZEMBRO
LISBOA | PORTO

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.042€

NATAL NO LUSO

23 A 26 DEZEMBRO
SETÚBAL | LISBOA | SANTARÉM | LEIRIA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
296€

NATAL NO PIÓDÃO

23 A 26 DEZEMBRO
FARO | BEJA | ÉvORA | SETÚBAL | LISBOA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
326€

ESPECIAL FIM DE ANO SÃO MIGUEL

30 DEZEMBRO A 2 JANEIRO 2019
LISBOA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
966€

FIM DE ANO DESLUMBRANTE NA MADEIRA

30 DEZEMBRO A 3 JANEIRO 2019
LISBOA | PORTO

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.402€

VIAGENS INTERNACIONAIS

A MAGIA DO ADVENTO EM VENEZA E VIENA

26 NOVEMBRO A 2 DEZEMBRO
LISBOA | FUNCHAL

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.421€

MERCADOS DE NATAL NA ALSÁCIA

2 A 7 DE DEZEMBRO
LISBOA | PORTO | FARO | FUNCHAL | P. DELGADA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.269€

FIM DE ANO EM GRANADA: PAIXÃO ANDALUZA!

29 DEZEMBRO A 2 JANEIRO 2019
SANTARÉM | LISBOA | SETÚBAL | ÉvORA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
808€

ESCAPADINHA DE FIM DE ANO A MARRAQUEXE

30 DEZEMBRO A 3 JANEIRO 2019
LISBOA | PORTO | FARO | FUNCHAL

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.100€

CRUZEIRO PELO NORTE DA EUROPA - DINAMARCA, FINLÂNDIA, ESTÓNIA, RUSSIA E ALEMANHA

8 A 16 JUNHO 2019
LISBOA

PREÇO POR PESSOA
DESDE
1.998€

Mais informações: inatel.pt | [fb/inatel.portugal](https://fb.inatel.portugal)

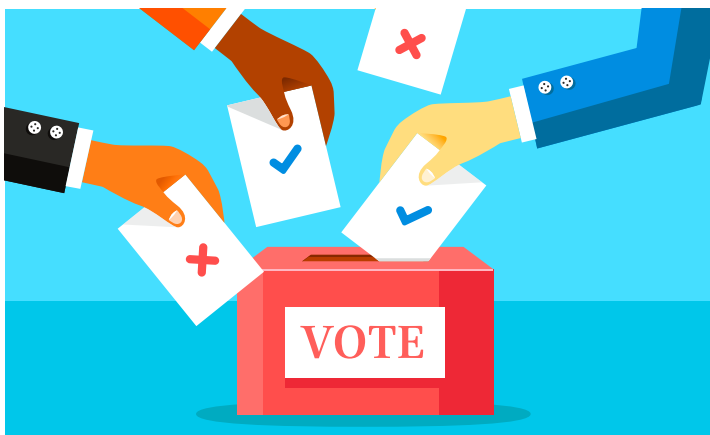
En avant pour les élections européennes !

Les élections européennes approchent à grands pas. Le 26 mai 2019, nous serons tous prêts pour aller voter et élire les députés européens qui représenteront nos pays au parlement européen...

NOUSTOUS ? VRAIMENT ?

Portugais de France, vous êtes 1 200 000 à vivre et à travailler sur le territoire français, 492 000 qui possèdent uniquement la nationalité portugaise et qui pouvez voter aux élections municipales et européennes en France. Mais seulement 82 000 d'entre vous sont actuellement inscrits sur les listes électorales françaises. Cela vous choque, vous étonne ? Ou cela vous semble normal, puisque vous faites partie de cette majorité qui ne vote pas ?

Ayant grandi, pour la plupart d'entre nous, dans des pays démocratiques, le droit du vote et le droit de participer en tant que citoyen à la vie politique de nos pays et de l'Europe nous semblent acquis. Pourtant, les dictatures dans l'Europe du 20^e siècle, dont celle du Portugal, nous ont enseigné qu'un système démocratique n'est pas évident.



QUI PEUT VOTER ?

En France, les citoyens européens qui ont plus de 18 ans et qui résident en France depuis plus de 6 mois, peuvent voter.

COMMENT S'INSCRIRE SUR LES LISTES ÉLECTORALES ?

En tant que ressortissants européens, vous, Portugais en France, avez le choix : vous pouvez élire les représentants français

moins de 3 mois et remplissez le formulaire Cerfa à la Mairie (Cerfa n°12670-01 pour les élections européennes);

2. Sur internet

Rendez-vous sur le site www.service-public.fr à la rubrique "papiers-citoyenneté" et ensuite, "élections". Vous aurez besoin d'un scan d'une pièce d'identité récente portugaise et d'un justificatif de domicile.

Faites attention cependant: ce service n'existe pas partout, renseignez-vous avant!

3. Par la poste

Inscrivez-vous sur internet sur le site www.service-public.fr et remplissez le formulaire Cerfa avant de l'envoyer à votre mairie, accompagné de votre pièce d'identité portugaise et du justificatif de domicile au Portugal.

« Le vote démocratique est un droit pour lequel il a fallu lutter. Nous devons utiliser ce droit, surtout lorsque la démocratie au sein de l'UE est menacée par des mouvements anti-européens »

Le vote démocratique est un droit pour lequel il a fallu lutter. Nous devons utiliser ce droit, surtout à l'heure actuelle, alors que la démocratie au sein de l'Union européenne est menacée par des mouvements anti-européens.

QU'EST-CE QUE LES ÉLECTIONS EUROPÉENNES ?

Ces élections vous permettent d'élire les délégués du parlement européen, qui représentent les citoyens des pays de l'Union européenne. C'est l'unique institution européenne qui est directement élue par les citoyens. Ses compétences sont les lois, le budget et le contrôle démocratique dans l'Union Européenne.

ou portugais. Pour élire les représentants français, vous pouvez vous inscrire sur la liste électorale dans votre mairie. Pour élire les représentants portugais, vous vous inscrivez auprès du consulat portugais.

Attention, vous ne pouvez utiliser qu'une des deux possibilités. La date limite d'inscription est fixée au 31 décembre 2018. Il ne faut donc pas tarder à vous inscrire !

POUR ÉLIRE LES REPRÉSENTANTS FRANÇAIS :

1. À votre mairie

Rendez-vous à votre mairie avec une pièce d'identité récente portugaise et un justificatif de domicile en France daté de

POUR ÉLIRE LES REPRÉSENTANTS PORTUGAIS :

Présentez-vous au Consulat du Portugal de votre région, avec votre pièce d'identité valide et un justificatif de domicile au Portugal (www.portaldoeleitor.pt).

Cap Magellan a lancé une campagne de citoyenneté pour mobiliser un maximum de Portugais à voter. Participez à la campagne, informez vos proches, discutez 10 minutes avec votre voisin pour le convaincre de voter, chaque voix compte! Mobilisons-nous pour l'Europe du futur ! ■

Nelly Scholz - capmag@capmagellan.org
Crédit photo : freepik.com

Filme português Terra Franca é exibido nas salas francesas

Produzido por Uma pedra no Sapato, com a realização da portuguesa Leonor Teles, o filme "Terra Franca", vencedor do Prix International de la Scam, no Festival Cinéma du Réel em Paris chega nas salas francesas no dia 10 de outubro. Considerado a terceira obra cinematográfica da jovem realizadora, a película conta a história do pescador Albertino Lobo, que vive à beira do rio Tejo com sua esposa Dália e suas filhas, a mais velha estando prestes a casar. Com a duração de 1 hora e 22 minutos, o vídeo-documentário foi filmado ao longo das quatro estações do ano.

No longa metragem, Teles trouxe à luz um pouco do que é a família tradicional portuguesa mostrando suas tradições, de forma que, qualquer português que vir a assistir ao filme, possa identificar-se com os personagens. Em simultâneo, a realizadora portuguesa tenta na sua película, apresentar uma mensagem do verdadeiro significado de família, com base na união e nas diferenças entre pais e filhos. Em declaração à imprensa, a realizadora ponderou também que o filme retrata a vida de pessoas muito simples que merecem estar figuradas no grande ecrã.

Em março de 2018, o filme "Terra Franca" venceu o Prix International de la Scam, no Festival Cinéma du Réel em Paris, bem como a apresentação de outros festivais internacionais como: Sheffield Doc Fest (Reino Unido, junho de 2018), Cannes Film Festival (seleção ACID), Cannes (França, maio de 2018), Festival Visions Sociales, La Napoule (França, maio de 2018), Play Doc Festival, Tui (Espanha, de abril a maio de 2018).



Sobre a realizadora

Descendente da comunidade cigana portuguesa, Leonor Teles nasceu em 1992, em Vila Franca de Xira em Portugal. Apaixonada pela sétima arte desde cedo, licenciou-se em Direção e Cinematografia na Escola Superior de Teatro e Cinema e completou um mestrado em Arte Audiovisual e Multimédia. Em 2012, quando ainda estava a estudar, produziu o seu primeiro filme intitulado «Rhoma Acans», premiado no ano seguinte no Take One! no Curtas Vila do Conde; em Clermont-Ferrand; bem como no IndieLisboa. Neste mesmo ano, a película teve uma menção especial do júri no FICUNAM - Festival Internacional de Cinema da Universidade Autónoma do México (2014).

Em 2016, a realizadora portuguesa estreou o seu segundo filme «Balada de um Batráquio», tendo este ganho diversos prémios, como o "Urso de Ouro" na categoria de Melhor Curta-Metragem no 66º

Festival Internacional de Cinema de Berlim; Prémio Firebird para Melhor Curta-Metragem no Hong Kong International Film Festival, Melhor Curta-Metragem no Festival Internacional de Curtas de Belo Horizonte e o Prémio Cervantes para Curta Metragem Mais Inovadora no Festival Medfilm, em Roma. No ano de 2014, o documentário português teve uma menção especial do júri no Festival Internacional de Cinema da Universidade Autónoma do México (FICUNAM). ■

Vasco Suamo
capmag@capmagellan.org

Brève

DOCUMENTÁRIO OUTRO DIA DA VIDA EXIBIDO EM PARIS

No dia 11 de outubro, em parceria com a Association Française du Cinéma d'Animation (AFCA), o Centre Pompidou, exibirá em Paris, o documentário "Outro dia da Vida". Com uma duração de 1 hora e 26 minutos, o filme realizado por Raúl de la Fuente e Damian Nenow conta a história

de Ryszard Kapuściński: um jornalista polonês que trabalhou como correspondente em Angola desde o ano 1975 – quando o país africano se preparava para ser independente de Portugal – até boa parte do período de guerra civil que assolou o país durante três décadas.

Além França, até o final do ano, o documentário "Outro dia de vida",

também será exibido em outros países tal como na Polónia, em Espanha, na Bélgica, na Alemanha, e na Hungria. ■

Outro dia da Vida / Another day of life
11 de outubro - 20h
Centre Pompidou - Place Georges-Pompidou, 75004 Paris

Vasco Suamo
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA

20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS

30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN

76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 0892 68 48 24

Rodrigo Leão

en concert

Rodrigo Costa Leão Muñoz Miguez est né en 1964 à Lisbonne, au Portugal. Avec son groupe Sétima Legião, il fait partie de ceux qui réveillent le rock portugais dans les années 1980. Formé en 1982, Sétima Legião est influencé par la new wave et le rock anglais. En 1985, il change son inspiration d'épaule avec la formation de Madredeus qui devient une référence dans le genre de la world fusion. Rodrigo Leão débute en 1993 sa carrière solo avec l'album Ave Mundi Luminar, tout en continuant à collaborer avec Madredeus jusqu'en 1996.

Avec Theatrum en 1996 et surtout Alma Mater en 2000, Rodrigo Leão approfondit sa recherche de métissage entre musique traditionnelle portugaise, sonorités contemporaines et world fusion. Rodrigo Leão sort en 2001, l'enregistrement en public Pasion où il est accompagné par plusieurs chanteuses de fado. Sur l'album Cinema en 2004, il travaille avec Beth Gibbons, Rosa Passos et Ryuichi Sakamoto. La compilation O Mundo en 2006 établit un bilan de dix ans de carrière



solo avec en bonus, six chansons inédites. Rodrigo Leão compose en 2007, sa première bande originale de film avec Portugal, um retrato social. Il brille de nouveau en 2009 avec A Mãe qui connaît un certain succès hors des frontières portugaises. A Montanha Magica en 2011 passe plus inaperçue. Repéré par Hollywood, Rodrigo Leão se voit confier par le réalisateur Lee Daniels, la bande originale du film The Butler (Le Majordome) qui sort en septembre 2013.

Rodrigo Leão fête en 2018, le 25ème anniversaire d'une carrière solo remarquable, qui a voyagé du Portugal jusqu'à la reconnaissance

internationale. O Aniversário, un envoûtant album rétrospectif avec 30 chansons. Figure du légendaire groupe Madredeus, Rodrigo Leão est devenu l'un des artistes et compositeurs portugais les plus reconnus.

Après de nombreuses collaborations avec des artistes tels que Ryuichi Sakamoto, Portishead ou The Divine Comedy, le cinéma lui apporte une notoriété internationale, grâce aux bandes originales des films de Wim Wenders et Pedro Almodovar. Accompagné de ses musiciens, il présentera à La Seine Musicale, "Os Portugueses". Ce spectacle rassemble toutes ses chansons en portugais ainsi que ses œuvres instrumentales écrites pour la série documentaire Portugal - A Social Portrait. ■

Rodrigo Leão en concert
9 octobre 2017 à 20h30
à La Seine Musicale, Ile Seguin
92100 Boulogne-Billancourt

Estelle Valente
capmag@capmagellan.org

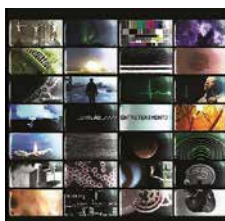
Coups de cœur



CD1
KATIA GUERREIRO, « SEMPRE »
(KG PRODUÇÕES, 2018)

Produzido por José Mário Branco, o novo disco de Katia Guerreiro chama-se "Sempre" e conta com a participação dos seus músicos, companheiros de tantas viagens e aventuras pelo mundo fora naquela que é a sua principal missão e, com o seu fado, representar a música, a poesia e a alma portuguesa: Pedro de Castro e Luís Guerreiro nas Guitarras Portuguesas, João Mário Veiga e André Ramos nas Violas de Fado e Francisco Gaspar na Viola Baixo.

Indispensable!



CD2
CARLÃO « ENTRETENIMENTO? »
(UNIVERSAL, 2018)

Carlão regressa aos álbuns: depois de se ter estreado em nome próprio, em 2015, com Quarenta.

« Entretenimento? », que sucede ao EP Na Batalha, de 2016, conta com as participações de António Zambujo, Manel Cruz e Slow J, entre outros, como convidados. No disco – como em concerto –, Carlão surge acompanhado por Bruno Ribeiro (voz), DJ Glue, Gil Pulido (teclados e guitarra) e Nuno Espírito Santo (baixo).

Indispensable!



CD3
FILIPE SAMBADO « FILIPE SAMBADO E OS ACOMPANHANTES DE LUXO »
(VALENTIM DE CARVALHO, 2018)

O cantautor e multi-instrumentalista, Filipe Sambado regressa com um primeiro disco com chancela de uma grande editora (Valentim de Carvalho).

Antes disso, o músico lisboeta tinha lançado, através de editoras independentes, três EPs e o álbum Vida Salgada (2016). A generalidade do álbum aborda temas como a liberdade de escolha e a heteronormatividade.

A découvrir!

AGENDA

>> Cap-Vert

MAYRA ANDRADE

13 octobre à 20h30



Née à Cuba de parents capverdiens, Mayra a vécu au Sénégal, en Angola et en Allemagne. Passant de la Morna au Funana et de la Coladera au Batuque, elle est devenue la figure de proue de la nouvelle génération de chanteurs de son pays.

L'Orange Bleue - 7, rue Jean-Mermoz
95600 Eaubonne

HOMMAGE À CESÁRIA ÉVORA

26 octobre à 20h30



Hommage à Cesária Évora avec Lura, Nancy Vieira et Elida Almeida et le Cesária Évora Orchestra. Des bars de Mindelo (la capitale culturelle du Cap-Vert) aux scènes internationales, Cesária Évora a révélé au monde la richesse de la morna, ce genre musical qui chante volontiers les exils et la nostalgie.

L'Embarcadère - 5, rue Edouard Poisson
93300 Aubervilliers

>> Brésil

DOM LA NENA

16 octobre à 20h



Dominique Pinto, alias Dom la Nena, est née en 1989 à Porto Alegre. Jeune violoncelliste pleine de grâce et de fragilité, Dom la Nena présente un répertoire de miniatures intimistes. Musicienne très demandée depuis qu'elle a quitté le Conservatoire de Paris, elle frotte sa formation classique aux exigences de

l'écriture de chansons et s'en sort avec brio, associant un réel talent de composition et d'arrangement à un mépris profond pour tout ce qui est superflu.

Café de la Danse
5, passage Louis-Philippe
75011 Paris

>> Portugal

SOIRÉE FADO

6 octobre à 19h30

Dîner musical organisé par Portugal du Nord au Sud, avec la participation de Nina Tavares, Marcelo Rebelo da Costa (chant), Ana Luisa (guitare) et Manuel Corgas (guitare portugaise).

Animation Alexandre Silva. Menu : apéritif, entrée, franc-sinha, fromage, dessert, dégustation régionale, café, eau et vin (pendant le repas).

Salle des Fêtes Le Palladium
37, rue Piscop
95350 Saint-Brice-sous-Forêt

CARLA PIRES

12 octobre à 21h



Depuis Ilha do Meu Fado, son premier recueil paru en 2005, Carla Pires s'est fait un nom dans une tradition où l'on ne compte plus les grands prénoms. Pas de doute, de ces illustres aînées qui ont balisé le chemin, la jeune femme a hérité de l'indicible mélancolie qui donne toute la puissance poétique du fado, des paroles et musiques dont on dit qu'elles sont « les larmes de Lisbonne ». Néanmoins, elle a tout autant su en rénover l'approche, sa touche résolument plus moderne, à travers des arrangements teintés de jazz où sa sensuelle voix d'alto se pose et impose sa vision, s'appuyant sur un sens aiguisé de la théâtralité.

Espace Culturel des Corbières
Avenue de Lézignan
11200 Ferrals-les-Corbières

TRACE

TOCA

A PAIXÃO DA MÚSICA

ESTÁ DISPONÍVEL EM PORTUGAL

ASSISTE TRACE TOCA



vodafone
CANAL 149

novo
CANAL 91

MEO
CANAL 123

TRACETOCA.TV



Aux origines de l'univers, version portugaise

Vous savez pourquoi la mer est salée? Parce qu'un moulin magique, offert par le diable à un vieux bougre, ne cesse de produire du sel dans les abysses marins, après un malheureux naufrage. Ou pourquoi les ânes ont les oreilles si longues? Parce qu'à force de tout oublier, l'animal a eu les oreilles fortement tirées par le Seigneur qui s'est fâché. Ou encore pourquoi les amandiers de l'Algarve ont des fleurs si blanches? Parce qu'un miracle est survenu quand une princesse du Nord, attristée d'avoir quitté son cher pays pour suivre son époux du Sud, a formulé le souhait de retrouver la neige. Ou enfin comment le vin a-t-il été inventé? Deux villageoises, ayant oublié du raisin dans un tonneau de bois, vont boire l'étrange breuvage qui rend joyeux et le feront goûter à leur mari.

Plantes, mammifères, oiseaux, insectes, inventions... Il existe une histoire pour chaque élément de l'univers. Des « histoires des origines du monde », « histoires de quand Notre-Seigneur et Saint Pierre parcouraient le monde », ou encore « histoires de quand les animaux parlaient ». Comme le signale si justement l'anthologiste Paulo Correia, dont le précieux travail de recherches sur les contes traditionnels portugais a permis de mettre en lumière de véritables pépites folkloriques, « il s'agit de narrations qui expliquent la genèse des choses et qui utilisent une poésie qui tient à la fois du conte reli-



gieux et de la fable». Le Portugal étant un pays à la culture en grande partie catholique, il n'est pas anodin de retrouver de nombreuses légendes mettant en scène le Christ, ses apôtres, la Vierge et le diable, des personnages que l'on retrouve beaucoup dans l'imaginaire paysan. Car ces histoires proviennent surtout de villages, racontées de génération en génération, une mémoire collective que l'on aimait raconter au coin du feu, fruit de cultures diverses. Les contes de ce recueil proviennent de l'ensemble du Portugal, de Tras-os-Montes jusqu'à l'Algarve, sans oublier les Açores et les communautés étrangères dans le monde entier qui quittèrent le pays en emmenant avec eux ces récits de tradition orale.

Parcourir cette anthologie, c'est plonger dans le folklore d'un pays riche en traditions, aux racines tant chrétiennes que païennes. Certaines histoires font bien rire, d'autres font grincer des dents (en particulier celles sur la création de la femme et de certains groupes ethniques). Mais toutes reflètent une parcelle du patrimoine immatériel portugais qu'il ne faut pas oublier. ■

Aux origines du monde... Contes et Légendes du Portugal,
Paulo Correia, Flies France

Ana Torres
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES

6, passage Dombasle
75015 Paris
tél. : 01 53 92 01 00

CENTRE CULTUREL CALOUSTE GULBENKIAN

39, bd. de la Tour
Maubourg
75007 Paris
tél. : 01 53 23 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON

15bis, rue Buffon
75005 Paris
tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE

13, avenue de la Mésange
94100 Saint-Maur-des-
Fossés
tél. : 01 48 85 23 15

AGENDA

RENCONTRE AVEC NUNO GOMES GARCIA

Jeudi 4 octobre à 18h30

Présentation du livre «Sabino, ou les tribulations d'un soldat portugais dans la Grande Guerre» (éditions Pétra) par Marie-Christine Volovitch-Tavares. Le soldat Sabino fréquente des lieux où règnent la mort et le chaos, depuis le régicide de Lisbonne en 1908, en passant par les guerres dans les colonies africaines, jusqu'à la bataille de la Lys, dans les Flandres, en 1918.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 Boulevard de la Tour Maubourg
75007 Paris

RENCONTRE AVEC PEDRO GARCIA ROSADO

Samedi 13 octobre à 15h30

Pedro Garcia Rosado, auteur du roman policier «Mort sur le Tage» (éditions Chandeigne), est invité au festival international Polars du Sud à Toulouse. Il participe à une table ronde intitulée «Paysage du polar ibérique» aux côtés des auteurs A. Martinez, C. Zanon, A. Ravelo.

Polars du Sud
3 Rue Georges Vivent
31036 Toulouse Cedex 1

RENCONTRE AUTOUR DE LISBONNE, VILLE OUVERTE

Jeudi 18 octobre à 18h30

L'auteur Patrick Straumann sera au Consulat du Portugal de Paris pour une rencontre autour de son livre «Lisbonne ville ouverte», publié aux éditions Chandeigne.

Consulat du Portugal
6-8 rue Georges Berger
75017 Paris

LITTÉRATURE-MONDE COMPARÉE EN PORTUGAIS

Lundi 22 octobre à 19h

Le projet mentionné correspond à une longue recherche, commencée en 2010, répondant à une conviction très claire: la littérature-monde (ou "world literature") aura tout à gagner si les points de vue à partir desquels elle regarde le monde se diversifient – et le portugais est essentiel pour cet enrichissement.

Fondation Calouste Gulbenkian
39 Boulevard de la Tour Maubourg
75007 Paris

Gris, vide, cris

Rui Chafes & Alberto Giacometti



« Tout l'art du passé, de toutes les époques, de toutes les civilisations, surgit devant moi, tout est simultané comme si l'espace prenait la place du temps. » Cette réflexion d'Alberto Giacometti est le point de départ de la rencontre entre cet artiste et le sculpteur contemporain Rui Chafes. Ce défi a été lancé par Helena de Freitas, commissaire à la Fondation Calouste Gulbenkian, et sera présenté sous forme d'exposition du 3 octobre au 16 décembre au sein de la Délégation en France de la fondation Calouste Gulbenkian, avec le soutien de la Fondation Alberto et Annette Giacometti.

Qui était Alberto Giacometti ? Né en 1901 à Stampa, en Suisse, Alberto Giacometti est le fils de Giovanni Giacometti, peintre postimpressionniste renommé. C'est dans l'atelier paternel qu'il est initié à l'art et qu'il y réalise à l'âge de 14 ans ses premières œuvres. En 1922, il part étudier à Paris et entre à l'Académie de la Grande-Chaumière, où il suit les cours du sculpteur Antoine Bourdelle. A cette époque, il appréhende la technique du dessin d'après modèle et s'intéresse aux compositions avant-gardistes, notamment post-cubistes. Nous retrouvons dans ses créations les sujets surréalistes, très importants pour lui : amour et mort, vision onirique, objets à fonctionnement symbolique. Dès 1935, il se dédie intensément à la question de la tête humaine, qui sera pendant toute sa vie, un sujet central de recherche. Ses modèles favoris sont ceux qui vivent à ses côtés : Annette, son épouse depuis 1949, et Diego, son frère et assistant. Travaillant d'après nature, il vise à restituer le modèle tel qu'il le voit, dans son aspect toujours changeant. D'autres fois, ses figures deviennent anonymes, placées sur des socles qui les isolent du sol, ou inscrites dans des « cages » qui dessinent un espace virtuel.

Qui est Rui Chafes ? Né en 1966 à Lisbonne, ville où il vit et travaille actuellement. En 1989, il est diplômé en sculpture à la Faculté des Beaux-Arts de l'université de Lisbonne. Entre 1990 et 1992, il étudie avec Gerhard Merz à la Kunstakademie Dusseldorf en Allemagne. Pendant ce séjour, il traduit de l'allemand au portugais, les *Fragments de Novalis*. Il se réclame d'un territoire intemporel et se situe intimement proche de ses maîtres anciens dont Tilman Riemenschneider, Jacopo della Quercia, Bernini, Novalis, Otto Runge, avec qui les complicités sont plus électives que générationnelles.

Ses sculptures sont presque toujours de fer, peintes en noir ou en anthracite, et recherchent le lieu vide d'un non objet. Il expose régulièrement depuis les années 80 et a très tôt, débuté une carrière internationale, en représentant le Portugal à la Biennale de Venise et à la Biennale de São Paulo. Plusieurs de ses sculptures se trouvent aujourd'hui dans l'espace public, au Portugal et à l'étranger. Il a reçu en 2004 le Prix de sculpture Robert-Jacobsen de la Fondation Würth en Allemagne et en 2015 le Prix Pessoa au Portugal.

Nous vous invitons à découvrir ce projet, présenté par la Fondation Calouste Gulbenkian, qui se développe comme une recherche sur le lexique commun aux deux artistes, l'intemporalité, la dématérialisation et le vide. Dans l'exposition, seront présentées quinze œuvres d'Alberto Giacometti, onze sculptures et quatre dessins. Toutes les sculptures de Rui Chafes sont réalisées spécialement pour ce projet. ■

Patricia Cabeço
capmag@capmagellan.org
Sources : gulbenkian.pt

AGENDA

I WANT TO BREAK FREE DE JOANA VASCONCELOS

Du 5 octobre 2018 au 17 février 2019

Ce « home sweet home » propose un parcours qui inclut à la fois des œuvres « iconiques » de l'artiste portugaise (Cinderella, Cœur Indépendant), ainsi que des pièces beaucoup plus tendues (Menu du jour, Esposas). Toutes offrent au visiteur la possibilité de regarder le quotidien autrement et de le transcender, tant chacune d'elle nous plonge dans un monde alternatif, qu'il soit dérangeant, ludique ou enchanté.

Musée d'Art moderne et contemporain
1 Place Hans-Jean-Arp
67000 Strasbourg

METAPHORIA III

Du 6 octobre au 11 novembre

Metaphoria III est le troisième volet d'une série d'expositions itinérantes en Europe. Cette exposition de groupe comprend des œuvres nouvelles de deux artistes : Jeremy Millar et Pepo Salazar. Des acteurs et d'autres performeurs seront invités à y participer les week-ends. L'ensemble de ce projet de création, commissarié par Silvia Guerra, est inspiré d'un roman inédit de l'écrivain portugais Rui Costa, *Dialogues d'Adam et Eve*.

Le Centquatre
5, rue Crucial - 75019 Paris

CONTES CRUELS DE PAULA REGO

Du 17 octobre 2018 au 14 janvier 2019

Paula Rego se distingue par une œuvre fortement figurative, littéraire, incisive et singulière. Habitée par une certaine littérature et culture visuelle du XIX^e siècle, elle entremêle de manière très contemporaine ses références (Jane Eyre, Peter Pan, Daumier, Goya, Lewis Carroll, Hogarth, Ensor, Degas...) à des éléments fortement autobiographiques et des éléments du réel. Narratifs, grinçants, ses tableaux semblent issus de quelques contes cruels et évoquent la condition féminine dans des scènes étranges, à contre-courant des codes sociaux.

Plein tarif : 9€ - Tarif réduit : 6,50€
Musée de l'Orangerie
Jardin des Tuileries - 75001 Paris

La CCPF :

Seul on va plus vite, ensemble on va plus loin

Ce mois-ci, nous allons parler d'une structure plus que d'une association, qui a pour objectif de fédérer l'ensemble des associations portugaises, voir lusophones, de France. Cette structure, la CCPF (Coordination des Collectivités Portugaises de France) regroupe environ 190 associations adhérentes sur tout le territoire français. Elle est présidée par Marie-Hélène Euvrad, membre de l'association amitié franco-portugaise du Val-de-Yerres. Le conseil d'administration est composé de plusieurs membres dont le vice-président, José Crespo (association franco-portugaise de Boissy-Saint-Leger), la vice-présidente (chargée d'événements et partenariats), de Jacqueline Dreyer (Sol Do Sul) et d'une trésorière Emilia Ribeiro (Acpuol).



La CCPF se veut une aide aux dirigeants associatifs qui veulent monter et concevoir des projets, trouver des financements, établir des contacts avec d'autres associations, des artistes, des municipalités, des institutions... La volonté de la CCPF est de dynamiser le tissu associatif, en servant de centre de ressources pour des centaines d'actions réalisées régulièrement par les portugais et lusophones en France. Plusieurs plans d'actions sont mis en avant comme promouvoir la citoyenneté, qui permet le renforcement du sentiment d'intégration. Mais elle souhaite aussi, encourager la lusophonie ainsi que l'apprentissage du français par les primo-arrivants et bien d'autres initiatives. Cap Magellan, faisant partie intégrante de cette structure, nous ne pouvons que favoriser l'adhésion à celle-ci et vous demander d'en faire de même.

POURQUOI ADHÉRER ?

- la structure vous aide à monter vos dossiers et à faire vos démarches de financement.
- la structure a une volonté accrue de former les dirigeants associatifs souvent livrés à eux-mêmes.
- bénéficier d'un agenda associatif, d'un réseau et d'un répertoire d'association sur l'ensemble du territoire.

Que demander de plus... alors n'hésitez plus!

Toujours dans cette dynamique, la CCPF organise chaque année, une rencontre nationale pour échanger et mettre en relation l'ensemble des associations. Pour la quinzième année consécutive, cette rencontre aura lieu à la Mairie de Paris, le 13 octobre prochain. Lors de cet événement dont le thème sera « Le monde associatif en Europe », le sujet de l'élection européenne sera mis en avant. En effet, il s'agit d'un grand moment de démocratie qui dénonce, entre autres, les enjeux de la défense de la langue Portugaise. Cependant, ce sujet engendre beaucoup de questionnements: Quel avenir pour l'Europe et pour quelle Europe ? Quel rôle les associations peuvent-elles jouer dans la construction européenne ? Que peut apporter l'Europe au monde associatif ? Quelle est la place de la langue portugaise et des cultures lusophones en Europe ? Cela permettra de débattre largement et ainsi d'être armé pour défendre les idées du milieu associatif lusophone. Pendant ce temps d'échange et pour tenter d'apporter quelques réponses à ces questions, la CCPF a fait appel à l'un des meilleurs spécialistes de la question européenne: l'Ambassadeur Francisco Seixas Da Costa. Ce dernier connaît très bien le monde associatif en France d'autant plus qu'il a été Ambassadeur à Paris. Puis, plusieurs interventions sur l'Europe d'aujourd'hui et de

demain avec un lien étroit avec l'immigration. Parmi les invités, nous accueillerons l'historien Miguel Guerra et l'écrivain Nuno Gomes Garcia, sans oublier l'historien Victor Pereira, qui nous rappellera les heures sombres de l'Europe: les partis fascistes au pouvoir et ses conséquences inévitables, le phénomène de l'émigration.

L'Europe c'est aussi des programmes d'échanges pour les jeunes, des stages, présentés par Adeline Afonso, présidente des Jeunes Européens à Paris et référente Europe de Cap Magellan. Mais aussi des jumelages représentés par Ricardo Lopes, fondateur et directeur du magazine JG Jumelage/Geminações et Anne-Marie Torres, maire-adjointe à Bordeaux. Enfin, Luísa Semedo, présidente de la section régionale Europe du Conseil des Communautés Portugaises (CCP), nous présentera un portrait des communautés portugaises en Europe.

Un très beau programme en perspective, alors n'oubliez pas de vous inscrire avant le 5 octobre 2018. ■

Coordination des Collectivités Portugaises de France

7, avenue de la Porte de Vanves 75014 Paris - Téléphone : 01 79 35 11 02

Nuno Martins

capmag@capmagellan.org

AGENDA

DÎNER CONCERT - Association Portugal du Nord au Sud

Samedi 6 octobre à 19h30

Un dîner typique au son du Fado grâce à deux voix sublimes: Nina Tavares, une artiste connue et reconnue en région parisienne pour sa voix et sa passion de transmettre le fado comme personne. Marcelo Rebelo da Costa: un jeune et talentueux chanteur qui fera le voyage depuis le Portugal, pour vous envoûter avec son charme et sa voix forte.

Salle des Fêtes Le Palladium - 37 rue de Piscop, 95350 Saint-Brice-sous-Forêt
Informations : 06.71.26.57.65

APRÈS-MIDI FOLKLORE Association de Montévrain

Dimanche 7 octobre dès 12h

Un après-midi folklore portugais avec la présence des groupes d'Ivry sur Seine, Ormesson, Pierrelaye, Vincennes, Rosny et

Montgeron, large éventail pour découvrir les traditions portugaises du nord au sud.

Infos : José Mendes au 06.64.84.35.92

SOIRÉE DE GALA - Offerte par la Mairie de Paris, Organisée par Cap Magellan

Samedi 13 octobre à 19h

La cérémonie de Gala qui réunira des personnalités de tous les milieux: artistes, entrepreneurs, associations, hommes politiques ainsi que des étudiants lusophones ou simplement lusophiles.

Durant la soirée, seront remis des prix afin de distinguer six thématiques chères à Cap Magellan: meilleur projet associatif, meilleur étudiant, meilleur lycéen, meilleure révélation artistique, meilleur jeune entrepreneur, meilleure entreprise citoyenne.

Hôtel de Ville de Paris

Infos dans ce numéro de CAPMmag



**Nous pouvons
réduire nos
dépenses
de santé.**

**Jusqu'à 40%
d'économies***

**Ce qui est essentiel pour nous, c'est de bénéficier
de soins et de services de qualité.**

Grâce à notre complémentaire Santé Macif et aux
réseaux de soins Santéclair, on peut économiser
sur nos dépenses de santé.

On accède aussi à un ensemble de services
qui nous permet de préserver notre capital santé.

**Découvrez tous les avantages du contrat
Garantie Santé en agence ou sur macif.fr**

Assurances
Banque
Santé
Essentiel pour moi



*Par rapport aux prix moyens du marché et selon prestations. Données Santéclair comparant sur la France entière, les tarifs réseaux et les tarifs pratiqués hors réseaux. L'assuré conserve la liberté de choix de son professionnel de santé.

Santéclair - SA au capital de 3834029€. RCS Nantes 428 704 977. Siège social: 7 Mail Pablo Picasso 44046 Nantes Cedex 1.



Le contrat **Garantie Santé** proposé par la Macif est assuré par des mutuelles régies par le Livre II du code de la mutualité et adhérentes à la Mutualité Française.

MACIF - MUTUELLE ASSURANCE DES COMMERÇANTS ET INDUSTRIELS DE FRANCE ET DES CADRES ET SALARIÉS DE L'INDUSTRIE ET DU COMMERCE. Société d'assurance mutuelle à cotisations variables. Entreprise régie par le code des assurances. Siège social : 2 et 4 rue de Pied-de-Fond 79000 Niort. Intermédiaire en opérations de banque et services de paiement pour le compte exclusif de Socram Banque. N° Orias 13005670 (www.orias.fr).

Le Mondial de l'Auto va ouvrir ses portes à Paris

A l'occasion de son 120^e anniversaire, le salon auto le plus visité de la planète se renouvelle. Dès le 4 octobre, il n'accueille plus seulement des voitures. C'est aussi le grand rendez-vous des constructeurs de deux-roues (Mondial de la Moto), des amateurs de mobilité (Mondial de la Mobilité), d'innovations et de nouvelles technologies (Mondial.Tech).



Les organisateurs ont également planché sur d'inédites animations : une exposition autour des routes mythiques, une scénographie un peu particulière dans certains halls (ne manquez pas « Mondial Limited », zone d'exposition réservée aux constructeurs de supercars), une conférence sur les femmes de l'industrie automobile et un centre d'essais en plein cœur de Paris, place de la Concorde. C'est à deux pas de l'obélisque de Louxor que sera donné le départ d'une parade anniversaire le 30 septembre 2018 à 13h.

La Macif, l'un de spartenaires historiques de Cap Magellan sur les actions de prévention et sécurité routière, sera présente au Mondial de la Mobilité pour vous présenter les innovations du Groupe dans le domaine de la mobilité. N'hésitez pas à vous y rendre !

FOCUS SUR LE MONDIAL TECH

Événement B2B de la filière automobile organisé en parallèle du Mondial de l'Auto, Mondial.Tech en fait partie, et se déroulera du 2 au 6 octobre prochains dans le nouveau pavillon 7.3 rebaptisé « Paris Convention Center ». L'objectif de cet événement dans l'événement, c'est d'accentuer la collaboration entre constructeurs automobiles, équipementiers,

géants de la Tech et startups afin de se pencher sur l'avenir du transport et de la mobilité. À travers ces échanges qui réunissent l'ensemble des acteurs de l'innovation dans la filière ainsi que les représentants des pouvoirs publics, des médias et du monde de la finance, Mondial.Tech souhaite réunir un écosystème tout en favorisant

le rapprochement des protagonistes de l'industrie automobile et de la mobilité de demain. Le programme de cette nouvelle édition s'annonce tout particulièrement dense...

Le Mondial de l'Auto à travers Mondial.Tech, son événement B2B, se positionne ainsi plus que jamais comme un lieu de réflexion autour des prochains enjeux d'innovation dans le secteur automobile.

INFOS PRATIQUES

Découvrez ci-dessous toutes les infos pratiques nécessaires à votre visite : horaires, prix des billets... ■

Mondial de l'Auto :
pavillons 1, 4 et 5 - du 4 au 14 octobre 2018

Mondial de la Moto :
pavillon 3 - du 4 au 14 octobre 2018

Mondial de la Mobilité :
pavillon 2.2 - du 4 au 14 octobre 2018

Mondial.Tech : pavillon 7.3 - du 2 au 6 octobre 2018 (ouvert au public sur présentation de votre billet le 6 octobre de 10h à 18h).

Horaires : Tous les jours de 10h à 20h.

Nocturnes jusqu'à 22h : jeudi 4, vendredi 5 et samedi 6 octobre, mercredi 10, jeudi 11 et vendredi 12 octobre

Plus d'infos : www.mondial-paris.com

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

Brève

PATINAGEM FREESTYLE ANIMA CAPITAL ALGARVIA EM OUTUBRO

O Meeting Nacional de Patinadores Inline 2018, vai animar Faro no fim de semana de 6 e 7 de outubro. "Na era do movimento em que vivemos, todos os dias surgem novas práticas que com o tempo vêm a tornar-se num desporto ou numa modalidade. A patinagem freestyle com patins em linha, sem objetivos competitivos que já é um fenómeno em toda a Europa, começa a dar os primeiros passos em Portugal", refere a organização, a cargo da Iceshow Associação Patinagem Freestyle.

O meeting, inserido no programa «Faro Ativo» e contando com apoio do município, pretende instituir na capital algarvia "um marco de referência deste tipo de patinagem para todos os que patinam ou gostam de ver patinar".

A iniciativa contempla um jogo de inline hockey e demonstrações de patinagem no pavilhão da Escola Afonso III e um roteiro em patins pela cidade, entre outras ações. ■

Cap Magellan - capmag@capmagellan.org
Fonte : regiao-sul.pt

AGENDA

LIGA NOS

JORNADA 7: 7 de Outubro

SL Benfica	FC Porto
SC Braga	Rio Ave FC
Portimonense	Sporting CP
Boavista FC	CD Aves
CD Feirense	Os Belenenses
Sta. Clara	GD Chaves
Marítimo M.	Vitória SC
Vitória FC	Moreirense FC
CD Tondela	CD Nacional

JORNADA 8: 28 de Outubro

CD Aves	Sta. Clara
Os Belenenses	SL Benfica
CD Nacional	Portimonense
Sporting CP	Boavista FC
Vitória SC	SC Braga
Rio Ave FC	GD Chaves
FC Porto	CD Feirense
Moreirense FC	Marítimo M.
CD Tondela	Vitória FC

LIGA DOS CAMPEÕES

FASE DE GRUPOS

2 de Outubro

AEK	Benfica
-----	---------

3 de Outubro

FC Porto	Galatasaray
----------	-------------

23 de Outubro

Ajax	Benfica
------	---------

24 de Outubro

Lok. Moscow	FC Porto
-------------	----------

LIGA EUROPA

FASE DE GRUPOS

4 de Outubro

Vorskla	Sporting
---------	----------

25 de Outubro

Sporting	Arsenal
----------	---------

Desta vez eu voto!

Campanha de informação



This time I'm voting... Eis o lema da nova campanha de informação do Parlamento europeu. Convencer os cidadãos em votar nas Eleições europeias de Maio 2019 é o grande desafio deste ano. A iniciativa tem como propósito de despertar as consciências sobre a importância do ato eleitoral a nível europeu. Apresenta-se como forma de combate a elevada abstenção. Nas últimas eleições que ocorreram em 2014, a percentagem de pessoas que não votaram foi de 66,2 % em Portugal e de 57,46 % no conjunto dos países da UE.

"Desta vez eu voto pelas mulheres! Voto porque acredito que um dia vou conseguir entrar no escritório e sentir que a minha personalidade não é condicionada pelo tamanho daquilo que eu trago vestido. Voto porque acredito que o meu voto vai mudar isso" afirma Alice, uma jovem portuguesa de 23 anos. O seu testemunho, tal como o de dezenas de europeus, foi partilhado em todas as redes sociais pelo Parlamento europeu.

A campanha baseia-se numa plataforma de registo e difusão da mensagem "Desta vez eu voto". Ao registar o nosso nome podemos igualmente acrescentar a razão que nos motiva a exercer o nosso direito de voto. Ao validar o registo, somos encorajados a partilhar a nossa mensagem nas redes sociais para atingir uma maior visibilidade. Em Junho 2018, durante o European Youth Event em Estrasburgo, foi lançada a campanha This time I'm voting. Atualmente, 3000 jovens já se comprometeram. Milhares de mensagens com promessas de voto nas eleições de Maio 2019 foram partilhadas na Internet.

Colaboração com uma associação de surf adaptado no lançamento da campanha em Portugal

O lançamento de "Desta vez eu voto" em Portugal teve lugar em Carcavelos no passado dia 8 de Setembro. O gabinete do Parlamento Europeu e a representação da Comissão Europeia em Portugal apresentaram o projeto em conjunto com a SURFaddict - Associação Portuguesa de Surf Adaptado - que, desde a sua criação em 2012, conseguiu levar mais de 1 800 pessoas com deficiência para o mar a fim de experimentar este desporto.

Folhetos sobre as ações da UE relativamente à deficiência foram distribuídos pela praia. Os participantes foram informados sobre a Estratégia Europeia para a Deficiência de 2010-2020, em particular sobre a elaboração de um cartão de deficiência uniforme a todos os europeus e o programa Erasmus + que é financiado a 100% para estudantes com deficiência.

O evento de Carcavelos foi mais uma ocasião de demonstrar concretamente o trabalho da UE a fim de melhorar o quotidiano dos seus cidadãos. A UE não está a passar por um contexto positivo. O Brexit, as dificuldades na gestão dos fluxos migratórios, as violações ao Estado de Direito na Hungria e Polónia, o aumento das intenções de voto populista e eurocético em alguns Estados-membros como a Alemanha, França e Itália... As instituições europeias devem melhorar as suas comunicações junto do cidadão. É preciso valorizar as ações positivas e concretas que melhoram o quotidiano do indivíduo.

Os próximos meses serão vitais para a salvaguarda do equilíbrio da Europa. Em Maio de 2019, todos os cidadãos da UE serão convocados para a escolha os deputados do Parlamento europeu. Esta instituição vota todos os dias as diretivas que afetam a legislação de todos os Estados-membros. É tão importante como votar nas eleições legislativas em Portugal. Por isso, não percam tempo e inscrevam-se nas listas para poder votar em 2019!

Desta vez, eu voto... ■

Adeline Afonso, Jeunes Européens - Étudiants de Paris
capmag@capmagellan.org

AGENDA

FÊTE DES LUMIÈRES À BERLIN

Du 5 au 14 octobre

Pendant 9 jours, toutes les principales attractions de la capitale allemande sont illuminées et éclairées dans de belles couleurs. Des parcours en bus dans toute la ville sont prévus pour les locaux et touristes.

Cette initiative se déroule simultanément avec le Festival of Lights Berlin entre le 7 et 16 octobre.

Une expérience à ne pas manquer.

UNIVERSITÉ D'AUTOMNE DU MOUVEMENT EUROPÉEN - FRANCE

Du 12 au 14 octobre

Le Mouvement Européen - France organise son Université d'automne 2018 avec le soutien des Jeunes Européens - France. L'événement s'étend sur 3 jours et concentre les missions et activités de sa structure alliant pédagogie

sur l'Europe, débat pluraliste et formulation de propositions pour l'avenir de l'Union. Les échanges abordent l'actualité européenne et les défis de long terme de la construction européenne.

L'événement se tiendra du vendredi 12 au dimanche 14 octobre 2018, à Boulogne-Billancourt sur le thème : Faire gagner l'Europe, ses entreprises et ses citoyens.

CROSSING BORDER LA HAYE, PAYS-BAS

Du 29 octobre au 4 novembre

Il s'agit de l'un des festivals de littérature et de musique contemporaines les plus retentissants en Europe.

Tous les styles y sont représentés en écriture, en discours et en chanson.

Avec des auteurs et artistes internationaux qui donnent des concerts, conférences et exposés.

Le festival met l'accent sur de nouvelles évolutions dans la littérature et la musique et sur la relation avec d'autres disciplines artistiques.

A la découverte du « Pudim Molotof »

En ce mois de Novembre où l'on parle beaucoup de gaspillage alimentaire et de déchets sur la planète, je vous propose une recette sur ce thème. Cette recette est proposée suite à la demande de Silvia qui met au défi le CAPMag de proposer une recette réduisant le gaspillage.



peu d'entraînement, votre Molotof pourrait être parfait !

Parlons du moule qui sert à sa confection: il est aussi mythique que le dessert lui-même. Le célèbre moule circulaire en aluminium avec un cône en son milieu. On connaît ce

moule car c'est aussi avec lui que l'on prépare un autre célèbre gâteau portugais: le « Pão de Lo ».

Aujourd'hui, je vous emmène à la découverte du Molotof, une sorte de soufflé réalisé uniquement à base de blancs d'œufs. C'est un dessert emblématique et typique de l'ensemble du Portugal.

Il a été créé en réponse au nombre phénoménal de jaunes d'œufs qu'il faut pour confectionner la majorité des desserts portugais, afin de pouvoir donc utiliser ces blancs d'œufs qui étaient souvent jetés à la poubelle. Il est donc souvent confectionné en même temps que d'autres desserts ou gâteaux qui sont préparés uniquement avec des jaunes d'œufs.

Pourquoi ce dessert porte-t-il ce nom ?

L'histoire dit qu'il tient son nom du « cocktail Molotov », la bombe incendiaire, sûrement parce que tous ceux qui ont préparé ce célèbre dessert se sont vus aspergés par les blancs d'œufs durant sa préparation.

Certains parlent d'un dessert incroyablement facile à confectionner, d'autres d'un manque de chance inévitable. Et oui, comme l'ensemble des desserts qui gonflent en cuisson, le challenge est de garder cette hauteur et éviter qu'il ne retombe. Nous pensons qu'avec les bonnes techniques et un

Présent à travers tout le Portugal, il est servi de différentes manières. Certains l'accompagnent de caramel, d'autres d'une sauce faite à base de jaunes d'œufs très sucrée, en portugais « molho d'ovos ». Les plus gourmands le mangeront même avec les deux.

Aujourd'hui, nous avons décidé de vous proposer la recette la plus légère et la plus digeste, qui convient parfaitement pour conclure un repas très copieux: celle accompagnée de caramel.

La tendance actuelle tend à préparer le Molotof dans un plat rectangulaire adapté au four. Ainsi, vous êtes sûr de ne pas voir retomber votre Molotof après cuisson. Cela fait bien évidemment « crier au sacrilège », les personnes les plus traditionnelles.

Si vous aussi, vous voulez préparer cette douceur très connue au Portugal et qui fond dans la bouche lorsqu'on la déguste, alors suivez notre recette et nos petites astuces pour que vous aussi vous puissiez faire un beau Molotof. ■

João Lisboa
capmag@capmagellan.org

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais
75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon
75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile,
75004 Paris
20, Rue de Mogador,
75009 Paris

LA CARAVELLE DES SAVEURS

12, rue du Faubourg Saint Martin
75010 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert
75011 Paris

DÉLICES DU PAYS

26, Rue Edouard Jacques
75014 Paris

CAFÉ DU CHÂTEAU

143, rue du Château - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles
75017 Paris

COMPTOIR DE LISBONNE

44, Rue de Tocqueville
75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs
75018 Paris

ALDÊA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

Pour être référencé ici :
Tél. : 01 79 35 11 00,
mail : info@capmagellan.org

Recette

INGRÉDIENTS

POUR LE PUDIM MOLOTOF

- 12 blancs d'œufs
- 12 cuillères à soupe de sucre
- Une pincée de sel
- 2 cuillères à soupe de caramel liquide - Caramel liquide pour la couverture

LA PRÉPARATION

Commencez par séparer les blancs des jaunes, et réserver les jaunes soit pour faire la sauce, soit pour préparer un autre dessert. Battre ensuite les blancs en neige avec la

pincée de sel. Une fois les blancs battus en neige, incorporer le sucre, cuillère par cuillère, attendre 30 secondes entre chaque cuillère de sucre. Une fois tout le sucre incorporé, mettre les deux cuillères à sucre de caramel et battre une minute de plus. La préparation doit avoir un aspect de meringue, mais un peu plus consistante de façon à lorsque vous levez le batteur électrique, le mélange doit faire un bec d'oiseau. Il faut ensuite, recouvrir tout le moule de caramel liquide à votre convenance. Maintenant, vous pouvez déposer la

préparation dans le moule, tout en battant celui-ci sur le plan de travail pour éviter la formation de bulles d'air et avoir une préparation bien compacte.

Puis, faites cuire au bain marie le Molotof à 190°C dans un four préchauffé pendant 20 minutes.

Astuces : Les œufs ne doivent pas avoir été conservés au réfrigérateur.

N'ouvrez surtout pas la porte du four avant que celui-ci ne refroidisse totalement. Cela évitera que le Molotof ne subisse un changement brutal de température, ce qui le ferait retomber. ■

Rosa Mota é a madrinha de « Correr para a Misericórdia de Paris »



A Misericórdia de Paris, criada em 1994 é uma associação ao serviço dos mais necessitados, particularmente daqueles que são de origem ou de expressão portuguesa. As suas principais atividades são : permanências sociais telefónicas 24h/24 e presenciais na sua sede; aconselhamento jurídico e administrativo, psicológico; apoio material nomeadamente através da distribuição de produtos alimentícios; ajuda aos detidos ; oferta de sepultura e de cerimónias fúnebres condignas aos portugueses que falecem em França ao abandono ou ainda atividades de reflexão sobre as questões da precariedade e solidão.

Para levar a cabo estas atividades de auxílio aos mais carenciados a Misericórdia de Paris organiza vários eventos de índole caritativa, como um Jantar Solidário, uma campanha de recolha alimentar e a iniciativa « Correr para a Misericórdia de Paris » que este ano terá lugar dia 7 de Outubro em Jouy-en-Josas em presença da madrinha da corrida a ex-atleta campeã olímpica Rosa Mota. O preço da inscrição individual é de 20 euros. Inscrições em : cpmdp.com/inscriptions

Estão à disposição das associações/clubes/empresas packs de grupo com inscrição de 10 participantes e uma caderneta com 50 bilhetes de tombola para ganhar viagens a Portugal e um jantar no Restaurante Saudade. O preço normal é de 450 euros (10x20 euros = 200 + 50 X5 euros = 250 custo total 200+250 = 450) mas em caso de compra do pack a preço promocional é de 350 euros. A associação/clube/empresa tem a liberdade de oferecer ou vender os bilhetes de tombola aos seus aderentes ou colaboradores. Os número de packs disponível é limitado. Inscreva-se já através do número 01 79 35 11 03 ou do email contacto@misericordiadeparis.org

A Santa Casa da Misericórdia de Paris, organiza igualmente um Jantar Solidário para angariação de fundos que terá lugar, no sábado, dia 17 de Novembro na Sala Vasco da Gama – Rádio Alfa – Rue Vasco de Gama – 94046 – Créteil às 20h00. A realização deste Jantar de solidariedade e cultural tem como objetivos: a confraternização entre pessoas da nossa comunidade e amigos e ainda a construção de pontes de solidariedade que possam permitir à Santa Casa levar algum conforto junto dos nossos compatriotas mais desprotegidos e carenciados que recorrem à Associação. Mais de 350 pessoas têm estado presentes em cada jantar de solidariedade.

Este jantar de Gala tem contado também com a participação benévola de artistas de prestígio que vêm enriquecer o programa cultural permitindo à Santa Casa oferecer um espetáculo de qualidade. A animação da “soirée”, deste ano, conta com as atuações dos artistas Vanessa Martins, Dan Inger e DJ Paulo – Space Music 2 Feel the music.

Em dezembro a Santa Casa da Misericórdia de Paris realizará mais uma vez a sua campanha de recolha de produtos alimentares em colaboração com várias associações e comunidades católicas.

Esta recolha permite todos os anos ajudar mais de 170 pessoas e famílias através da distribuição de cerca de 3 toneladas de produtos. Muitas destas pessoas continuam a receber um auxílio continuado, duas ou mais vezes por mês até ao ano seguinte. ■

Mais informações : www.misericordiadeparis.org

Luísa Semedo

capmag@capmagellan.org

Foto : Michel Lipchitz/AP Images

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 40

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpfeling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

14, place Jean Jaurès
Tél. : 02 47 64 15 77
(dépend du CG Paris)

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Radio Résonance

lance « Rencontres Lusophones »

Une nouvelle émission franco-portugaise a vu le jour le 26 mai 2018. Il s'agit de l'émission « Rencontres Lusophones » qui prend l'antenne de « Radio Résonance », la radio locale qui l'héberge tous les samedis de 18h à 19h et le dimanche, pour une rediffusion de 15h à 16h, sans oublier le podcast à écouter sur la page de Radio Résonance Bourges. Elle est présentée par Manu, Jeff et Hélène. Jeff est français, Manu et Hélène sont luso descendants.

Hélène nous en dit quelques mots : « La création de cette émission franco-portugaise vient du fait qu'en tant que fille d'immigrés portugais, j'ai ressenti le besoin de faire le chemin inverse de mes parents, qui sont arrivés en France il y a 65 ans pour fuir la misère et nous offrir à mes frères et sœur et moi-même un meilleur avenir. Aujourd'hui, comme de nombreux luso descendants, je revendique haut et fort, ma double culture



et double identité franco-portugaise et j'ai trouvé à travers cette émission le parfait moyen de revenir à mes origines et perpétuer notre si belle âme portugaise.

Notre émission est une invitation à découvrir le Portugal autrement que par le prisme exclusif du folklore et des préjugés. Nous avons par ailleurs, fait l'option de la présenter en français pour pouvoir associer autant les portugais que les français à notre projet en la rendant accessible au plus grand nombre. »

Leur émission est rythmée par des chansons portugaises : traditionnelles, pop/rock, fado... À Bourges et ses environs, on peut écouter « Rencontres Lusophones » sur la fréquence 96.9 FM. N'hésitez pas à la découvrir ! ■

Manu, Jeff et Hélène de Radio Résonance
capmag@capmagellan.org

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França. Disponível em FM 98.6 (Paris), Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra (19,2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable) e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

IDFM - RADIO ENGHEN VOZ DE PORTUGAL

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
Todos os sábados: 14h-16h
FM 98
www.idfm98.fr

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSAO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com ■

Para sugerir a sua rádio ou o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00
info@capmagellan.org

QUEIMA'18
SOIRÉE ÉTUDIANTE ENTRÉE LIBRE

GUEST LIST POUR BOISSONS OFFERTES

INSCRIPTIONS SUR f Cap-Magellan
OU SUR www.capmagellan.com
✉ communication@capmagellan.org

PERFORMANCES ARTISTIQUES,
DJ EPA ET GROUPE ÉTUDIANTS
TUNA UNIVERSITÁRIA DE AVEIRO,
CONCURSOS E BOISSONS OFFERTES

Le samedi 20 octobre à partir de 19h au bar l'Écurie
58 rue de la Montagne Sainte-Geneviève - 75005 Paris
M10 Cardinal Lemoine // Maubert - Mutualité

João Sousa reentra no top-50 do ranking mundial

Se a Novak Djokovic o título do US Open lhe valeu para regressar aos três primeiros do ranking, atrás de Rafael Nadal e Roger Federer, João Sousa conseguiu regressar ao top-50, depois de ter sido o primeiro tenista português a atingir os oitavos de final de um torneio do Grand Slam.

O português, que tem como melhor registo na hierarquia mundial um 28.º lugar, em maio de 2016, foi eliminado na competição nova-iorquina precisamente por Djokovic. João Sousa começou a sua histórica campanha no US Open em 68.º do ranking mundial subindo 19 posições para a 49.ª posição após a derrota contra Djokovic nos oitavos de final. Para chegar a esta etapa da prova, o tenista luso venceu os espanhóis Marcelo Granollers e Pablo Carreno Busta (desistência), na primeira e segunda ronda do torneio. Depois de ter atingido pela terceira vez a terceira ronda do US Open, Sousa ultrapassou finalmente



em setembro de 2013, quando bateu o espanhol David Ferrer, na altura sexto classificado, acabando por vencer o Open de Kuala Lumpur, o seu primeiro torneio ATP. Três anos depois, em

interrupções a pedido de Djoko, aparentemente em dificuldades. Esta foi a quinta vez, que Sousa defrontou Djokovic e, apesar do bom ténis demonstrado, ainda não foi desta que conseguiu ganhar um set ao rival, que conta já com 13 torneios do Grand Slam no palmarés (dois deles no US Open, em 2013 e 2015). Apesar da derrota, João Sousa embolsou um prémio no valor de 266 mil dólares, por ter atingido os oitavos de final do US Open.

Por seu lado, Novak Djokovic conquistou o seu 14.º título de um Grand Slam ao derrotar em três sets (6-3, 7-6, 6-3), o argentino Juan

« Apesar da derrota, João Sousa embolsou um prémio no valor de 266 mil dólares, por ter atingido os oitavos de final do US Open »

esta fase ao derrotar o francês Lucas Pouille, 17.º do mundo, pelos parciais de 7-6 (7-5), 4-6, 7-6 (7-4) e 7-6 (7-5), em três horas e 39 minutos.

Nos oitavos de final, o português procurou conseguir a sua quinta vitória da sua carreira diante um tenista do top 10. Desde que se tornou profissional, o atleta natural de Guimarães já defrontou em 30 ocasiões tenistas do top 10 da hierarquia ATP. Mas o saldo é francamente negativo: apenas quatro vitórias e 26 derrotas. O primeiro triunfo sobre um top 10 aconteceu

Tóquio, venceu Kei Nishikori (quinto). E já este ano, em março, nos Estados Unidos, eliminou mais dois top 10: primeiro o alemão Alexander Zverev, em Indian Wells, e dias mais tarde afastou o número 9 mundial, o belga David Goffin, em Miami.

Sousa deu boa luta ao renascido sérvio (6.º do ranking actual e antigo número um mundial), mas acabou por cair em três sets, por 6-3, 6-4 e 6-3, numa partida que durou 2h01m e foi marcada também por um par de

Martin del Potro - que regressava à final de um Grand Slam nove anos depois de ter vencido também o US Open. Com esta vitória, Djokovic conquistou o segundo major da época, numa temporada de renascimento para o sérvio que incluía já a vitória em Wimbledon e o feito de ser o primeiro a completar a coleção de triunfos nos torneios Masters 1000.■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fontes: DN

Brève

FUTSAL: PORTUGAL APURADO PARA O PRIMEIRO EUROPEU FEMININO DE FUTSAL

A selecção portuguesa feminina de futsal qualificou-se para a fase final da primeira edição do Europeu feminino de futsal, ao vencer a Finlândia por 3-1, na segunda jornada do Grupo 4, em Oliveira de Azeméis. Com esta vitória, Portugal apurou-se para disputar a fase final do Europeu e assumiu a liderança do seu grupo com seis pontos, contra três da Finlândia e da República Checa, e nenhum da Sérvia, a última adversária lusa.

Portugal, já qualificado, encerrou a sua campanha de apuramento com uma goleada sobre a Sérvia, por 11-0, na terceira e última

jornada do Grupo 4. Em Oliveira de Azeméis, Sara Ferreira (02 e 10 minutos), Cátia Morgado (04, 22 e 35), Carla Vanessa (08 e 27), Tânia Sousa (17), Jenny (18 e 40) e Janice (37), construíram a goleada portuguesa.

O título europeu vai ser disputado em meados de fevereiro num torneio com os vencedores dos quatro grupos de apuramento: Portugal, Espanha, Rússia e Ucrânia. ■

Cheila Ramalho
capmag@capmagellan.org
Fonte: Lusa

Concours scolaire : « Le Portugal et la Grande Guerre »

A l'occasion du centenaire de la bataille de La Lys, 9 avril 2018 et de la fin de la Première Guerre mondiale, le 11 novembre 2018, l'ADEPBA a décidé d'organiser en collaboration avec la Coordination de l'Enseignement portugais en France, Institut Camões, un nouveau concours scolaire pour l'année 2018/2019.

Le concours «Le Portugal et la Grande Guerre (1914-1918)» sera également placé sous le haut patronage de l'Inspection Générale de portugais et avec le mécénat du Consulat-Général du Portugal à Paris (DGACCP) et Caixa Geral de Depósitos.

Ce thème est en relation avec les programmes officiels pour l'enseignement du portugais dans l'enseignement primaire et secondaire (collèges et lycées). Il permettra aux élèves d'exprimer leurs connaissances, leurs visions, leurs témoignages, leurs émotions et leur créativité sur le thème de la position du Portugal et la participation des soldats portugais à la première guerre mondiale.

Ils devront présenter des travaux sous forme de : Production écrite ; texte (poème, nouvelle, conte, article) ; Travail de recherche (historique, sociologique, sur la presse, sur les chansons, sur les arts graphiques – 8 pages A4 maximum) ; Enregistrement-audio : interview, chanson, reportage, témoignage, émission de radio (10 minutes maximum) ; Vidéo : reportage, court-métrage, journal télévisé (10



les collèges et les lycées d'enseignement général, technologique et professionnel, publics ou privés sous-contrat, en France métropolitaine et d'Outre-Mer.

Ce Concours comporte 3 niveaux avec des critères d'évaluation correspondants :

- Niveau primaire (CM1 et CM2)
- Niveau collège (de la 6ème à la 3ème)
- Niveau lycée (de la 2nde à la Terminale).

Il s'agit d'un travail individuel ou collectif (maximum 4 élèves). Ce travail sera présenté en langue portugaise ou française. Le règle-

représentant légal de l'élève, soit envoyé au plus tard le 9 avril 2019, cachet de la Poste faisant foi.

Le palmarès récompensera les trois meilleurs travaux de l'école primaire, des collèges et des lycées participants. Le jury sera composé de membres de l'ADEPBA, de la Coordination, de représentants (des mécènes) et de l'Inspectrice générale de l'Education Nationale, responsable du groupe de portugais. Le jury établira lui-même les modalités d'évaluation des productions reçues. Les décisions du jury seront souveraines et incontestables.

Prix décernés pour chaque niveau (école primaire - collège - lycée) à chaque lauréat* :

- 1^{er} prix, une tablette Apple IPAD Air 16 Go Argent
 - 2^e prix, une caméra Sport GoPro Hero3 White Edition
 - 3^e prix, un appareil photo compact Samsung Smart Camera DVD180 Blanc
- *Dans le cas d'un travail collectif, la valeur du prix sera divisée par le nombre de participants (maximum 4) et chacun recevra un bon d'achat.

« Ce thème Il permettra aux élèves d'exprimer leurs connaissances, leurs visions, leurs témoignages, leurs émotions et leur créativité »

minutes maximum) ; Roman-photo (papier format A4, maximum 8 pages) ; Production graphique (dessin (A4 ou A3), bande-dessiné (A4 maximum 8 pages) affiche (A4 ou A3), arts plastiques (école primaire uniquement) ; Jeux (Jeu de l'oie, Trivial Pursuit, Monopoly...)

Ce concours est ouvert à tous les élèves qui étudient le portugais à l'école primaire, dans

ment du concours et le bulletin de participation pourront être fournis par le professeur ou téléchargeables sur le site de l'ADEPBA (www.adepba.fr) ou de la Coordination (www.epe-france.org)

Une inscription est valide à la double condition que le travail accompagné du bulletin de participation, dûment rempli et signé par le

Les résultats seront publiés dans le courant du mois de mai 2019 sur le site de l'ADEPBA (www.adepba.fr) et de la Coordination (www.epefrance.fr). Bonne participation! ■

Antonio Oliveira
Secrétaire général de l'ADEPBA
www.adepba.fr
Crédit photo : Joshua Benoliet

QOOL
EVOLUTION



Edition Limitée

Delta® 
perfeQtly espresso



70 autocollants
à cocher



Bons Cafés, Beaux Souvenirs.

Maintenant, votre café de toujours est encore plus proche des voyages que vous avez réalisé et de ceux que vous allez encore faire. Avec la machine Qool Evolution Edition Passeport, une machine Delta Q Edition Limitée, vous pouvez cocher tous les lieux par où vous êtes passés et tous ceux que vous souhaitez encore découvrir. Ce sont 70 autocollants et de nombreuses destinations pour conserver pour toujours les meilleurs et plus beaux souvenirs.

CARACTERÍSTICAS

58 camas distribuídas por:

- 6 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
- 1 Quarto duplo c/ WC, adaptado para pessoas de mobilidade condicionada;
- 2 Quartos familiares (1 cama de casal 2 camas individuais) e WC;
- 8 Quartos Múltiplos de 4 camas, c/ WC partilhado por um núcleo de cada 2 quartos;

HORÁRIO: das 8h00 às 24h00 (receção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista, parque de estacionamento.

PREÇOS

Época Baixa (de 01/01 a 28/02 e 01/10 a 26/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 11,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 32,00 €
Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 52,00 €

Época Média (de 01/03 a 30/06 e 01/09 a 30/09 e 27/12 a 31/12)

Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 13,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 36,00 €
Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 60,00 €

Época Alta (de 01/07 a 31/08)

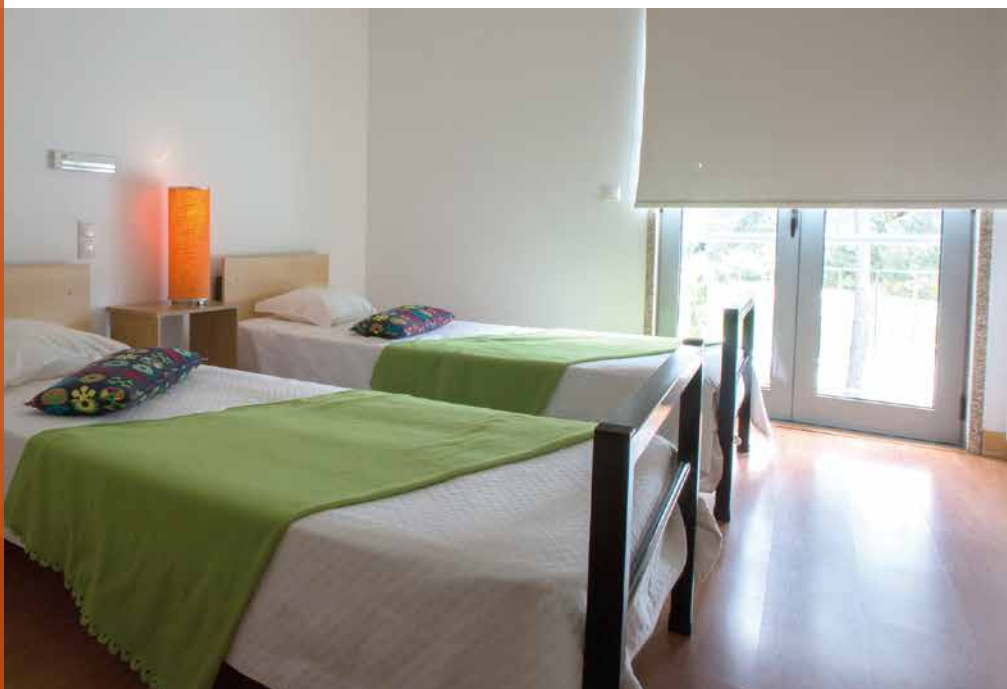
Quarto Múltiplo (p/ pessoa) - 14,00 €
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto) - 38,00 €
Quarto Familiar c/ WC (p/ quarto) - 64,00 €

COM CARTÃO

Jovem tens desconto de 20% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hios-tels.com). Podes obter o Cartão Pousadas de Juventude numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português da Juventude).

COMO EFETUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt ou juventude.gov.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efetuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou diretamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Melgaço

Localizada na extremidade norte de Portugal, Melgaço é uma pequena e antiga vila com um abundante património histórico e cultural, que se estende desde o rio Minho até às serras da Peneda e do Soajo. Um destino ideal para descontraír, onde se respira natureza por todo o lado e onde nos perdemos pelas paisagens do verde Minho!

A Pousada de Juventude de Melgaço encontra-se inserida no Complexo Desportivo e de Lazer do Monte do Prado, um espaço de grande tranquilidade e harmonia com a paisagem, permitindo aos seus utentes a utilização dos serviços e equipamentos deste complexo desportivo (massagens, sauna, banho turco, ginásio, campo de ténis, piscina, mini-golfe, parque infantil e polidesportivo).

A sua proximidade com o Rio Minho e o Parque Nacional da Peneda-Gerês convida à tranquilidade da convívência com a natureza em estado puro, através de caminhadas por trilhos, escalada e canoagem, ou à adrenalina dos desportos-aventura, tais como rafting, canyoning, rappel e slide.

Por outro lado, a riqueza e diversidade do legado arqueológico de Melgaço, no qual se incluem monumentos megalíticos, traços de arte rupestre, castros e monumentos ligados à arquitetura religiosa, civil e militar, aliado ao requinte dos solares, paços e casas senhoriais, espalhados um pouco por todo o concelho, são um apelo à descoberta da cultura e história desta localidade.



E se o património, por si só, já convida a uma visita, a gastronomia, as paisagens e tradições das gentes de Melgaço tornam-na inevitável. Sem esquecer o vinho, seu grande embaixador! As vinhas e adegas da rota do Vinho Alvarinho, pela sua qualidade e prestígio, assim como o Solar do Alvarinho, merecem certamente uma visita por parte de todos aqueles que se interessam pela cultura do vinho.

Sem dúvida, a localização privilegiada das vinhas que desfrutam de um micro-clima muito especial (com exposição atlântica e um clima caracterizado por elevada pluvio-



cidade, humidade atmosférica, temperatura amena e pequenas amplitudes térmicas) e na sabedoria das gentes que selecionam criteriosamente o melhor estado de maturação das uvas. As novas tecnologias de fermentação aliados a processos ancestrais de vinificação, contribuem para extrair toda a qualidade das uvas que chegam às adegas.



É nesta fase que cada produtor imprime ao seu vinho um cunho pessoal que contribui decididamente para uma maior diversidade do universo dos vinhos Alvarinhos de Monção e Melgaço.

De realçar, igualmente, o folclore, pelos seus trajes, alegria dos seus cantares, amor aos costumes e tradições que o povo guarda e transmite de geração em geração, constituindo-se como grande atrativo nas festas e romarias que mobilizam milhares de visitantes e são um dos principais atrativos da região.

Outras festividades como as Marchas de São João ou os tapetes de flores que enfeitam as

ruas durante a festa do Corpo de Deus, e ainda as realizadas pelas freguesias fazem parte do calendário de festividades do concelho.

Para os amantes da sétima arte, nada como uma visita ao Museu do Cinema, resultado da paixão do cinéfilo francês Jean Loup Passek, ex-conselheiro de Cinema do Centro Georges Pompidou, por esta vila do Alto-Minho. Detentor de uma coleção de respeito, onde se incluem máquinas de cinema do tempo mudo, cartazes e fotografias, o museu leva-nos numa viagem desde a era do pré-cinema até ao nascimento da sétima arte.

No entanto, quem quiser quebrar um pouco esta tranquilidade, pode sempre dar um pulo até à agitada noite da cidade de Vigo. Afinal, só fica a cerca de 50 Km!!!

Pousada de Juventude de Melgaço
Complexo Desportivo Monte Prado
4960-320 Melgaço
Tel. +351 251 410 200
Fax. +351 251 410 209
E-mail melgaco@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt ou juventude.gov.pt



O **INTRA_RAIL** dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58 € (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e **INTRA_RAIL Xcape**: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.



Cantora Maria Rita apresenta-se em Paris

Depois de ter apresentado por todo o Brasil a sua mais recente obra discográfica intitulada "Amor e Música", a cantora brasileira, Maria Rita escolheu Paris para abrir a sua turnê que passará em seis cidades europeias. Na capital francesa, a cantora apresentou-se na Segunda-feira, 3 de setembro, pelas 20 horas, na sala de concerto La Cigale, onde cerca de 300 pessoas assistiram ao espetáculo.

Na primeira parte, a música esteve a cargo do jovem cantor e guitarrista brasileiro, Wellington Dantas, que firmado no seu violão, apresentou uma coletânea composta por músicas de sua autoria e de renomados artistas do Brasil como Chico Buarque e Caetano Veloso.

Ovacionada por uma plateia dividida entre Franceses, Brasileiros e cidadãos de outros países lusófonos, já no palco, a filha de Elis Regina agradeceu a todos os presentes bem como a produção pela oportunidade de voltar a cantar em Paris, uma vez que sua última apresentação em França ocorreu há nove anos atrás. Levando em consideração que o seu último trabalho discográfico está mais voltado

para o Samba, na La Cigale, ao lado do pianista Rannieri Oliveira, a artista brasileira optou por uma apresentação mais íntima e ao vivo, com um repertório composto por diversos estilos musicais do Brasil – Baião, Jazz, samba – bem como alguns sucessos de seus primeiros álbuns: "Cara Valente", "Pagu" e "Num Corpo Só". Também fizeram parte da sua coletânea interpretação dos clássicos que marcaram sua carreira, como "Grito de Alerta", Gonzaguinha, "Asa Branca", Luiz Gonzaga e "Romaria" - título famoso na voz de Elis Regina, sua mãe; e algumas canções do folclore brasileiro.

No final da sua apresentação, Maria Rita levantou a plateia com a música "Não deixa o samba morrer", considerada uma das melhores composições no ritmo brasileiro, escrita

por Edson Conceição e Aloísio Silva, interpretada pela cantora Alcione em 1975, no seu primeiro álbum "A voz do Samba".

Nos últimos anos, a comunidade lusófona em particular a brasileira, tem crescido consideravelmente em Paris.

Com isso, cresce também a procura de eventos culturais ligados aos países de língua portuguesa. Taís Passos, jornalista brasileira residente em Paris, parabeniza a iniciativa de promover a cultura brasileira na

Europa "Fico muito feliz em saber que existem pessoas interessadas em divulgar a música e a cultura brasileira pela Europa, uma vez que a imprensa mundial divulga uma imagem estereotipada sobre o Brasil, fazendo as pessoas acreditarem que o nosso país se resume em carnaval e futebol", pondera. A jornalista





realça também que os produtores culturais não devem ficar somente na divulgação da música, uma vez que existem inúmeras manifestações culturais nos países lusófonos que precisam ser divulgadas na Europa e mundo.

Sobre a cantora

Nascida aos 9 de setembro de 1977, em São Paulo, Maria Rita Camargo Mariano é filha da célebre cantora brasileira Elis Regina com o pianista César Camargo Mariano. Influenciada pelo berço musical em que nasceu, Maria Rita começou a sua carreira profissional aos 24 anos e atualmente faz parte dos grandes ícones da música brasileira. Durante os anos de carreira, A filha do pianista foi vencedora de 11 prêmios Grammy Latino, incluindo o de Melhor Artista Revelação – Sendo até hoje a única brasileira a vencer nessa categoria – e é titular de vários discos vendidos no Brasil e pelo mundo fora. Críticos musicais de jornais como The New York Times, nos Estados Unidos e o Público em Portugal, consideram a cantora brasileira como uma das maiores vozes e intérpretes de sentimento da atualidade. ■

Vasco Suamo
capmag@capmagellan.org

Associação “Ida e Volta” promove Gigantones pela Europa fora !



Depois das férias, - do descanso e do divertimento bem merecido voltamos ao nosso dia-a-dia. Mas antes de falar em rotina, vamos relembrar o verão e com destaque especial ao Grupo «Ida e Volta».

A associação que vai espalhando a cultura e as tradições portuguesas por essa Europa representa a cidade de Braga assim como o próprio país. O grupo conta com cerca de 50 membros alguns emigrados em França e na Suíça.

A principal festa organizada pelo Grupo é o célebre Encontro Internacional de Gigantones e Cabeçudos em Braga, em Junho. Podia haver São João sem gigantones e cabeçudos? Poder podia, mas não era a mesma coisa! Os cabeçudos, gigantones e bombos já são “uma imagem de marca” das festas sanjoaninas bracaraenses.

As Festas de São João conquistam e atraem milhares de pessoas pelo seu ambiente de folia, de loucura e de muito barulho tudo em tamanho XXL com os gigantones que dançam e movimentam-se alegremente.

O grupo já percorreu várias festas de cidades e aldeias em Espanha desde Madrid, Barcelona, Camarzana de Tera e Mombuey. Em França a sua primeira festa foi em Lezennes que se situa no norte da França. Esses intercâmbios com outros países e grupos fez com que nascesse uma verdadeira amizade com muita brincadeira.

Neste momento o Presidente do Grupo «Ida e Volta» chama-se Carlos Bonjardim - caso o queiram contactar: Facebook do grupo: Ida e Volta.

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org

Todos os caminhos vão dar a Braga !



De 31 de Agosto a 2 de Setembro, a cidade de Braga acolheu novamente a maior Noite Branca da Europa. Foram duas noites e dois dias ininterruptos de festa, cultura e felicidade.

A Noite Branca é uma iniciativa da Câmara Municipal de Braga e tem por objetivo “reforçar a ligação à cidade, ao património e aos cidadãos com propostas culturais imperdíveis que envolvem o comércio e várias estruturas locais, num ambiente que, ao longo das 48 horas de duração do evento, queremos que seja percecionado como criativo, dinâmico e inovador”.

A cidade de Braga transformou-se num espaço de concertos, exposições, instalações artísticas e animação de rua em que sobressaem as artes multimédia. O evento alberga também a oferta cultural dos museus e de outros edifícios históricos e a programação infantil.

Ao programa muita música com a participação de uma das vozes arrebatadoras do panorama do fado, Gisela João no Palco da Praça, apresentando um Fado contemporâneo sem desvios nem artifícios, que parte duma formação tradicional e mergulha na sua génese, reencontra a sua autenticidade, questiona os seus excessos e maneirismos, para se tornar por fim, incrivelmente genuíno.

Contamos com a presença da banda GNR que durante mais de uma hora interpretou os seus maiores sucessos como Pronúncia do Norte, Sub-16 e Salvador Sobral que venceu o final do Festival da Eurovisão com a canção «Amar pelos Dois», entre outros artistas.

Um evento memorável!!

Sonia Braga
capmag@capmagellan.org



« Tradições antigas com várias lendas à mistura, dizem que perto da praia da Vagueira naufragou um navio francês dentro do qual havia uma imagem de Nossa Senhora que a tripulação conseguiu salvar e esconder debaixo de arbustos que na altura rareavam no areal »



Aveiro: a pequena veneza portuguesa !

Quem nunca sonhou ir a Veneza ? E quem nunca sonhou ir a Veneza sem ter de sair do país ? Para isso temos a nossa Veneza que é nem mais nem menos do que Aveiro, um paraíso tão perto de si !

Aveiro é uma cidade na costa oeste portuguesa fundada junta a uma laguna conhecida como Ria de Aveiro. Essa cidade é a cidade romântica versão portuguesa ! Ela distingue-se pelos canais navegados por barcos coloridos que tem o nome de barco moliceiros, tradicionalmente utilizados para a colheita de algas mas hoje servindo de diversão e actividade cultural. Vamos então descobrir o que Aveiro tem de belo para nos mostrar !

Podem visitar várias Igrejas todas mais lindas do que as outras como a Igreja de Nossa senhora da Apresentação, a Igreja da Misericórdia de Aveiro ou até a Capela de São Gonçalves. Não muito longe do centro, conhecida pelos edifícios de estilo art-nouveau, encontra-se a famosa Sé de Aveiro com o seu proeminente campanário. No centro e perto da Ria encontrará várias estátuas, figuras de bronze de Aveiro. Para quem gosta de museus, é a cidade ideal para isso ! Aveiro oferece no mínimo nove museus tal como o Museu de Aveiro, a Casa de Chá, o Museu Marítimo... Não pode perder o Museu de Aveiro que está situado num antigo convento.

Lembremos que, uma visita a Aveiro também é motivada pela linda paisagem que oferecem os canais e os moliceiros de várias cores, sem esquecer as famosas casas de pescadores coloridas que dão um ar de alegria à cidade. Essas cores são características da Aveiro e tornam esse lugar único ! A visita à cidade pode ser feita de comboio, ou até de tuk-tuk, que pode ser ainda mais

engraçado. Não faltam actividades para fazer em Aveiro ! Aliás um lugar bastante interessante até para quem tem filhos, são as famosas salinas de Aveiro ! É onde se produz localmente o chamado «ouro branco». Já ouviu falar ? Poderá realizar uma viagem pela história do sal tradicional contactando directamente com a realidade da sua produção e o trabalho essencialmente humano lá produzido através de métodos tradicionais. Há um local muito bonito que gostaria de partilhar que é o Parque Infante D. Pedro, que na minha opinião, é um dos parques mais bonitos de Portugal ! Para caminhar, namoriscar, fazer um piquenique ou simplesmente apreciar as coisas simples da vida, é por assim dizer o local ideal. Esse parque tem uma grande diversidade de flores, lagos com peixes e partos e até equipamentos de exercícios físicos.

Em suma, é um sítio onde podemos sentir-nos bem longe do stress o quotidiano. E é claro que para quem quiser também sair à noite, beber um copo ou simplesmente tomar um cafezinho entre amigos, Aveiro também oferece o que é preciso. Para isso, pode visitar vários bares e clubes na cidade como o Pub Kitten's Irish Pub ou até o Má ideia que é um bar bastante engraçado com uma variedade de cervejas interessante ! Uma boa oportunidade para beber cervejas do mundo sem ter que viajar para longe. Para os amantes de música e de bares à antiga, temos o Piano bar que é um ótimo sítio para relaxar após um dia de trabalho ou até de férias.

E claro Aveiro é acessível através da Tap Portugal ! ■

Carole Ferreira
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

CÂMARA MUNICIPAL DE AVEIRO

Caís da Fonte Nova, 3811-904 Aveiro
tel: +351 234 406 300
E-mail: www.cm-aveiro.p

Turismo

MUSEU DA CIDADE DE AVEIRO

R. João Mendonça 9-11,
3800-200 Aveiro
Telf.: +351 234 420 760
E-mail: turismodocentro.pt

Alojamento

EDIFÍCIO DO IPDJ

Rua das Pombas,
3810-150 Aveiro
Tel: +351 234 482 233 / 961 705 214
E-mail: aveiro@movijovem.pt

AEROPORTO AEROPORTO FRANCISCO SÁ CARNEIRO

4470-558 Maia
Tel: +351 229 432 400
E-mail: porto.airport@ana.pt
Website: www.ana.pt

TAP AIR PORTUGAL

Réservations et informations:
Call Center: 0820 319 320
Web: flytap.com

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan met vos photos de voyage en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ; Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ; Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ; Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ; Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Département Stage & Emploi

OFFRES DE STAGES
ET D'EMPLOIS AVEC :



Instituto do Emprego
e Formação Profissional

Ces offres et d'autres
sont disponibles sur :
www.capmagellan.com

Permanence téléphonique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour: 21/09/2018

France

>> Réf. 18-fr-091

PROFESSEUR(E) DE PORTUGAIS H/F

Association franco-portugaise est à la recherche deux Professeur(e) de portugais H/F pour la rentrée 2018.

Mission:

Enseigner le portugais à des enfants (8 élèves maximum) tous les samedis (hors vacances scolaires). Les cours sont d'une durée d'1h30.

Profil :

Auto-entrepreneur
Pour la rémunération, c'est à négocier en fonction du nombre de cours (aux alentours de 30-35€ / cours)
Une première expérience dans l'enseignement des langues est appréciée.

95 – SAINT-BRICE-SOUS-FORÊT

>> Réf. 18-fr-090

DIRECTEUR BILINGUE FRANÇAIS PORTUGAIS

D'une manière générale, le rôle du directeur est

de mettre en œuvre les décisions du conseil d'administration et de favoriser le développement de l'association dans le respect du projet associatif et éducatif. Il est chargé de mettre en place les moyens nécessaires à la réalisation des diverses actions et activités de l'association, dans le respect des textes en vigueur et des attentes des adhérents, dans la stratégie de l'intérêt local.

Gestion de l'association:

- Soutien à la préparation des réunions d'instance avec le Président.
- Participation aux instances en tant qu'invité ètres sources.
- Instruction et mise en place des décisions du conseil d'administration.
- Gestion comptable et budgétaire en concertation avec les administrateurs.
- Gestion des diverses démarches administratives (déclarations, demandes de subventions, élaboration des bilans de projets et dossiers d'évaluation des projets).
- Ecriture du rapport d'activité et du rapport financier qui sera soumis au conseil d'administration.
- Accompagnement et soutien des initiatives des bénévoles, des adhérents,...
- Être à l'écoute et répondre aux demandes du public.
- Compte-rendu périodique de la gestion au Président

Gestion des activités:

- Coordination des activités (planning d'occupation de locaux, gestion du matériel, organisation,...)
- Elaboration des projets (pédagogiques, d'actions,...)
- Accompagnement des bénévoles dans la mise en place, le déroulement, l'évaluation des actions. (Activités hebdomadaires, manifestations,...)
- Elaboration des budgets inhérents aux actions
- Recherche de finance-

ments pour les actions

- Gestion de la promotion des actions
- Production des comptes-rendus intermédiaires des activités et de leurs suivis financiers
- Développement de nouvelles activités

Gestion des locaux:

- Gérer l'entretien des locaux
- Gestion de l'occupation des locaux par les divers utilisateurs

Profil :

- Bac+2 ou équivalent, expérience confirmée dans le milieu associatif et en animation.
- Votre sens de l'écoute et plus généralement, vos qualités relationnelles, votre sens de la négociation, votre réactivité et votre travail en autonomie, seront déterminants.
- Capacités rédactionnelles avérées dans les deux langues français et portugais.
- Maîtrise avancée des outils informatiques.
- CDD de 12 mois à temps plein, renouvelable et pouvant déboucher sur un CDI.

77 – PONTAULT-COMBAULT

>> Réf. 18-fr-089

COMMERCIAL(E) : IMMOBILIER HAUT DE GAMME AU PORTUGAL

Notre client, une entreprise spécialisée dans le secteur de l'immobilier résidentiel et/ou secondaire haut de gamme au Portugal, est à la recherche d'un (e) commercial(e) : Immobilier haut de gamme au Portugal.

Missions:

- Accompagner le client dans tout le processus de vente :
- Découverte des besoins et des désirs clients
 - Mise en forme de propositions immobilières adaptées et personnalisées
 - Négociation et vente
 - Satisfaction Client

Profil :

Type de contrat : CDI
Rémunération : Fixe mensuel + commission
Doté(e) d'un excellent sens

relationnel, vous possédez le « bon sens » du service client. C'est votre capacité à écouter, à comprendre, à conseiller et à accompagner votre client qui fera la différence.

Maîtrise de la culture et la géographie du Portugal.

Jeune diplômé(e) : minimum bac+4 commerce (débutant et junior)

Bilingue français / portugais et bon niveau d'anglais

Infos complémentaires :

Objectif raisonnable et atteint par les vendeurs en place : entre 1 et 2 ventes par mois, soit un estimatif moyen de salaire fixe + commission de 60 000€ brut annuel (non plafonné).

92-NEUILLY (BUREAU PARISIEN)

>> Réf. 18-fr-088

ASSISTANTE RESSOURCES HUMAINES/GESTION ADMINISTRATIVE – STAGE DE 2 MOIS

L'association Cap Magellan recherche un stagiaire pour une mission en Ressources Humaines.

Mission:

- Aide au recrutement (intermédiaire)
- Diffusion d'offres d'emploi
- Tri des CV et suivi administratif
- Contact avec les entreprises qui recrutent
- Mise à jour de documents administratifs
- Mailing et gestion de la page LinkedIn
- Participation à l'organisation de salons et présence physique
- Possibilité de prise de rendez-vous
- Rédaction d'articles pour le magazine mensuel de l'association

Profil :

Type de contrat : Stage
Début souhaité : 2 mois à partir du mois de septembre

- Vous êtes bilingue français/portugais idéalement
- Vous préparez un diplôme avec une spécialisation RH ou gestion et administration

- Vous êtes rigoureux (se), organisé(e) et autonome
- Vous possédez un esprit d'analyse et de synthèse ainsi qu'un très bon relationnel et êtes force de proposition
- Vous êtes autonome et polyvalent

75 – PARIS

Portugal

>> Réf. 18-pt-025

INNOVATION NUTRITION SANTÉ ET PROJET D'ENTREPRISE FRANÇAIS

Notre client, actuellement en plein développement international, vous offre la possibilité de les rencontrer. Ils seront présents sur le secteur de Porto du 24 septembre au 27 septembre 2018 inclus. La présentation du projet sera sur rendez-vous, les places étant limitées, les réservations devront être effectuées avant le vendredi 21 septembre 2018 (sauf si complet ultérieurement)

Missions:

Commerçant et développeur de réseaux.

Profil :

Envie d'entreprendre et de travailler autrement
Une méthode pour développer vos revenus dans un secteur en pleine croissance
Sans hiérarchie, avec vos objectifs, vos horaires

PORTO

>> Réf. 18-pt-024

SISTEMAS DE SISTEMAS/SUPORTE APLICACIONAL E OPERAÇÕES (FRANÇAIS)

Descrição:

Empresa líder em soluções de Serviços de IT e Gestão de Ativos. Procuram jovem para integrar equipa de Engineering Services da empresa, reportando ao Cloud Management Center Manager, para execução das tarefas diárias de operação e suporte aos clientes.

Responsabilidades:

- Provisionamento de novas plataformas (Linux/Windows) como infraestrutura

- tura da solução EasyVista
- Gestão operacional das Bases de Dados de suporte à solução EasyVista (SQL Server e MySQL)
- Ajudar os clientes a corrigir problemas técnicos de integração com os seus ambientes (Autenticação, interoperabilidade etc.)
- Verificar os servidores regularmente para melhorar a sua qualidade e confiabilidade

Perfil:

- Licenciatura na área das Tecnologias de Informação (Preferencial)
- Fortes capacidades analíticas, orientadas para processos e resolução de problemas (Obrigatório)
- Experiência com múltiplos ambientes de suporte (Muito desejável) +2 anos de experiência relevante em administração de sistemas (Desejável)
- Boas capacidades de

- comunicação
 - Francês fluente para comunicar com clientes e parceiros (Obrigatório)
- Oferta:**
- Formação inicial e contínua Trabalho em equipa num ambiente jovem e dinâmico Full-Time Remuneração atrativa, compatível com a função Seguro de Saúde Todas as ferramentas para cumprimento do trabalho com satisfação (Portátil atualizado, Telemóvel atualizado, posto de trabalho ergonómico)

AMOREIRAS/LISBOA

>> Réf. 18-pt-025

COMMERÇANT ET DÉVELOPPEUR DE RÉSEAU

Notre client, actuellement en plein développement international, vous offre la possibilité de les rencontrer pour vous présenter leur offre d'emploi dans

le domaine de l'innovation nutrition santé et projet d'entreprise français. Ils seront présents sur le secteur de Porto du 24 septembre au 27 septembre 2018 inclus. La présentation du projet sera sur rendez-vous, les places étant limitées, les réservations devront être effectuées avant le vendredi 21 septembre 2018 (sauf si complet ultérieurement).

Missions:

Commerçant et développeur de réseaux.

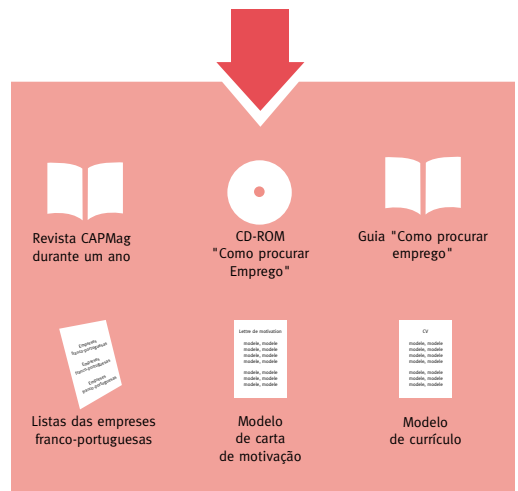
Profil :

- Envie d'entreprendre et de travailler autrement
- Une méthode pour développer vos revenus dans un secteur en pleine croissance
- Sans hiérarchie, avec vos objectifs, vos horaires
- Maîtrise des langues française et portugaise

LISBONNE

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan 7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



Événement du mois

Formation :

Créer une TPE/PME au Portugal

La Chambre de Commerce et d'Industrie Franco-Portugaise (CCIFP) organise le vendredi 19 octobre à 14h30, la formation création d'une TPE/PME au Portugal. Cette formation, permet à ceux qui souhaitent s'installer ou créer une petite entreprise au Portugal, d'être informés sur les procédures administratives et financières à suivre. A qui devez-vous vous adresser ? Quels documents faut-il fournir et à qui ? Et combien coûte toutes ces formalités ?



Au programme :

- Introduction : Généralités sur le Portugal
- Formes juridiques pour une PME au Portugal : SARL, EURL
- Démarches pour la création d'entreprise : Organismes à contacter, Licences et permis requis

- Obligations fiscales : IRS, IRC et IVA
- Ressources humaines : Recrutement du personnel, salaire minimum, retenue obligatoire (Sécurité Sociale), déclaration à la sécurité sociale et coût de la vie au Portugal.
- Aides & financements aux PME/PMI & TPE

La formation a une durée de 3h et son prix est fixé à 90 € TTC/par personne. Une remise est prévue pour les membres de la CCIFP. Les dates de la formation sont fixées en fonction du nombre d'intéressés. Si cette formation vous intéresse, envoyez un mail à formations@ccifp.fr

Plus d'informations : www.ccifp.fr

Maïmouna Cissoko
capmag@capmagellan.org

Vous êtes de plus en plus nombreux en France à entreprendre ou aller vous installer au Portugal. Consciente de la demande, la CCIFP organise une nouvelle session de formation personnalisée sur le sujet, afin de répondre à toutes vos questions. A cet effet, un expert portugais est à votre disposition pour vous apporter des informations primordiales pour la création d'une PME, ainsi que pour éclaircir leurs doutes.

SALONS DU MOIS

SALON TOP RECRUTEMENT ET VILLAGE DE L'EMPLOI PUBLIC

Le 9 octobre 2018 se déroulera le salon Top Recrutement et Village de l'Emploi Public. Au programme, plus de 25 000 offres d'emplois auprès de plus de 200 recruteurs présents, notamment un Village Emploi Public dédié aux métiers de la fonction publique.

Rendez-vous le 9 octobre
à la Grande Arche de la Défense - 75015 Paris

FORUM JOBS D'HIVER

Le désormais traditionnel forum jobs d'hiver organisé par le CROUS de Paris, aura lieu du 10 au 12 octobre 2018. Le CROUS consacre son forum aux jobs d'hiver et à destination des étudiants, plus de 1.000 offres d'emploi et environ 1.500 étudiants sont attendus.

Rendez-vous du 10 au 12 octobre
au CROUS de Paris : hall d'exposition,
33 avenue Georges-Bernanos - 75005 Paris

MEET'INGÉ, FORUM DE RECRUTEMENT

La fédération professionnelle de l'ingénierie, vous attend nombreuses le 25 octobre 2018 pour le Meet'Ingé. Le forum de recrutement réunit plus d'une quarantaine d'entreprises et une centaine d'écoles d'ingénieurs. De nombreux ateliers seront gratuits seront également proposés aux visiteurs (bar à CV, speed coaching etc ...).

Rendez-vous le 25 octobre au Carreau du Temple
2 rue Perrée - 75003 Paris

Détente : Sudoku n°138 et solution n°137

Difficile

7	1				5	3		4
6					3			
9				8		1		
		3					4	
	6		8		1		2	
	5					9		
		6		2				9
			9					8
5		4	1				3	2

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

9	8	1	4	3	2	7	5	6
6	2	3	7	5	1	4	9	8
7	4	5	9	8	6	2	1	3
8	6	2	1	7	5	9	3	4
4	5	7	3	9	8	1	6	2
1	3	9	2	6	4	5	8	7
5	9	8	6	4	7	3	2	1
2	7	6	5	1	3	8	4	9
3	1	4	8	2	9	6	7	5

Solution du sudoku du mois dernier

ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

■ 20 € Adhésion Classique¹

■ 35 € Adhésion Pack Emploi²

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance : .../.../... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

Classique¹ : les 11 éditions du CAPMag + Le Guide de l'Été

Pack Emploi² : Classique + Pack Emploi (voir p37)

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

La moitié des enfants de moins de 10 ans tués ou blessés lors d'accidents de la route, le sont dans des voitures de particulier. Tout enfant de moins de 10 ans doit être retenu par un système homologué de retenue adapté à sa morphologie et à son poids. La qualité de protection du système, certifiée par une homologation officielle, n'est totale qu'en respectant les conseils de mise en place dans le véhicule. L'utilisation d'un dispositif permet d'éviter l'éjection du véhicule, très meurtrière, d'empêcher que l'enfant ne se transforme en projectile à l'intérieur de l'habitacle, de répartir les efforts sur les parties les plus résistantes du corps. ■

CAP MAGELLAN



7, avenue de la Porte de Vanves, 2^e étage, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Adeline Afonso, Ana Torres, Anna Martins, Carole Ferreira, Cheila Ramalho, Estelle Valente, Hermano Sanches Ruivo, Jean Pisanté, João Lisboa, Luciana Gouveia, Maimouna Cissoko, Mathieu Rodrigues, Miguel Guerra, Mylène Contival, Nelly Scholz, Nuno Martins, Patricia Cabeço, Sonia Braga, Vasco Suamo, ADEPBA, Movijovem, Radio Résonance.

Direction Artistique & Mise en Page: Diane Ansault

Révision : Catherine Cardoso, Yolène Pereira Moura, CAPMag

Association Membre de :



PARTENAIRES 2018





AIRPORTUGAL

PORTUGAL STOPOVER

DÉCOUVREZ LE PORTUGAL
EN CHEMIN



PORTUGAL
2 DESTINATIONS POUR LE PRIX D'UNE

USA

BRÉSIL

AFRIQUE

flytap.com

A STAR ALLIANCE MEMBER





Portefeuille de biens immobiliers - Bonnes affaires

INVESTIR DANS L'IMMOBILIER CGD, C'EST INVESTIR EN TOUTE CONFIANCE.

Vous souhaitez faire l'acquisition d'un bien immobilier au Portugal ? Que ce soit pour une résidence principale, un pied-à-terre pour vos vacances, ou même un investissement locatif, découvrez le portefeuille de biens immobiliers que nous vous proposons, à des prix très compétitifs, via Caixa Imobiliário.⁽¹⁾

Au Portugal, CGD est la première banque du pays. En France, c'est la première banque portugaise.

Prise en charge du traitement des documents et garanties, assurances et services adaptés, avantages sur des produits et services utiles ... Notre connaissance du pays nous procure l'expertise nécessaire pour vous appuyer dans votre recherche de bien immobilier.

Venez découvrir notre catalogue de biens immobiliers et nous nous occupons du reste, en vous offrant le soutien dont vous avez besoin dans votre recherche, d'un emplacement pour installer votre entreprise, ou de bons investissements immobiliers.



Caixa Geral
de Depósitos

France

Caixa Geral de Depósitos, S.A. • Succursale France - Banque • 38, rue de Provence – 75009 PARIS • Téléphone 01 56 02 56 02 • Fax 01 56 02 56 01 • Mandataire d'assurance lié immatriculé au Portugal à l'ASF sous le n° 207186041, notifié à l'ORIAS en tant qu'intermédiaire d'assurance en libre établissement en France • Siren 306 927 393 RCS Paris • APE 6419Z • Ident. Intracommunautaire FR 88 306 927 393 • Siège Social: Av. João XXI, 63 – 1000-300 Lisboa, Portugal • Capital Social € 3 844 143 735 [www.cgd.pt] • CRCL et NIPC n.° 500 960 046 • Jacek Sopotnicki/Getty Images • Document non contractuel. (1) Caixa Imobiliário S.A. - Av. João XXI, 63 - 1000-300 Lisboa - Portugal. Acquisition de biens immobiliers destinés à la vente; promotions immobilières et locations. Société Anonyme enregistrée sous le n°509206298.